



SPORTS



Irabu a un peu trop levé le coude

Page 4

À 92 ans, pionnière et toujours active

Page 10

Ernestine Bayer

La Presse

CAHIER F | LA PRESSE | MONTRÉAL | SAMEDI 1^{ER} SEPTEMBRE 2001

LE GRAND PRIX DE BELGIQUE

Schumacher fin seul malgré son accident avec de la Rosa

Associated Press

SPA-FRANCORCHAMPS — Michael Schumacher s’est montré le plus rapide hier lors des deux sessions d’essais libres du Grand Prix de Belgique, marquées par de multiples sorties de route.

L’Allemand a profité d’une matinée relativement sèche pour établir un temps record d’une minute 48,655 secondes sur les 6,968 km du tracé ardennais. Il a relégué l’Italien Jarno Trulli (Jordan-Honda) à 0,749 seconde, et l’autre Ferrari du Brésilien Rubens Barrichello à 0,801, ces deux seuls pilotes ayant su rester dans la même seconde que Schumacher.

Jacques Villeneuve, qui est sorti de piste, a classé sa BAR-Honda au 15^e rang, à plus de quatre secondes de Schumacher ! Et à sept dixièmes de seconde de son coéquipier Olivier Panis, 11^e.

Schumacher espère s’approprier seul le record de 52 victoires en Grand Prix qu’il partage présentement avec Alain Prost (51). L’Allemand, déjà assuré de sa quatrième couronne mondiale des conducteurs depuis le Grand Prix de Hongrie il y a deux semaines, et qui espère aussi égaler le record de cinq victoires en Belgique détenu par le Brésilien Ayrton Senna, s’est fait une belle frayeur hier. Lors de la session de l’après-midi, disputée sur une piste mouillée, « Schumi » a percuté l’arrière de la Jaguar de Pedro de la Rosa et est rentré au stand avec une roue avant bloquée.

Schumacher a dit avoir été déjoué par les jets d’eau et la vitesse de l’Espagnol, qui a pourtant voulu lui céder le passage.

« La différence de vitesse entre nous était trop grande. Je n’ai pu l’éviter », a-t-il expliqué.

« Je lui ai cédé toute la place. Il pouvait passer où il voulait », a rétorqué De La Rosa.

Les plus spectaculaires accidents ont concerné Juan Pablo Montoya et David Coulthard. Le Colombien n’a pas su maîtriser sa Williams-BMW après la pluie et a percuté le rail. « J’ai perdu mon adhérence puis la maîtrise de la voiture », a-t-il expliqué.

L’Écossais, pourtant sur un tracé sec le matin, a perdu le contrôle de sa McLaren-Mercedes et abîmé tout l’avant de sa voiture après avoir traversé les graviers. Les deux hommes sont sortis indemnes de ces incidents.

Le Finlandais Mika Häkkinen, vainqueur en Belgique l’an dernier, a signé, lui, sur McLaren, le cinquième temps de cette première journée d’essais, en 1 :50.239. Il a été devancé par la Benetton-Renault de l’Italien Giancarlo Fisichella.

Le Finlandais Kimi Raikkonen (Sauber) complète les six premiers devant la Williams-BMW de Ralf Schumacher.

■ ■ ■

Comme l’Argentin Manual Fangio, cinq fois champion du monde au début des années 1950, Michael Schumacher a lui aussi connu le succès en Belgique, y remportant notamment son premier Grand Prix en 1992. L’Allemand rend toutefois hommage au pilote d’une autre époque qui a gagné dans les Ardennes au volant d’une monstrueuse Alfa-Romeo et sur un circuit qui faisait... 14 kilomètres !

« Ce que Fangio a accompli en son temps, avec la sécurité qui prévalait alors et les voitures de l’époque, donne une impression de petitesse à nos exploits », a dit Schumi en considérant que Fangio a gagné à la moyenne de 187 km/h et que lui, 42 ans plus tard, a enlevé les honneurs de sa course à la moyenne de 191 km/h ! Il faut dire qu’il pleuvait sur le G.P. de Belgique il y a 10 ans. En 1993, la moyenne du vainqueur était déjà de 218 km/h.

Autres textes, page F2

TENNIS

L’insoutenable légèreté de la no1

Hingis frôle l’élimination contre la 47^e joueuse mondiale



RICHARD HÉTU
À L’OMNIUM
DES ÉTATS-UNIS

collaboration spéciale

NEW YORK — Martina Hingis ne trône plus au sommet du classement du tennis féminin. Elle s’accroche. Du bout des ongles.

La Suisse à la langue bien pendue se dit fière de ce qu’elle a accompli au cours des dernières années, même si son dernier triomphe en Grand Chelem remonte à l’Open australien de 1999. Depuis plus de 200 semaines, elle est numéro un.

Pour elle, ça compte. Mais elle est bien la seule à s’en émouvoir. Au début de la semaine, le *New York Times* l’écartait sans façon du groupe des aspirantes au titre new-yorkais, soulignant son manque de puissance face aux grandes cogneuses de l’heure, les Williams, Davenport, Capriati et Seles.

Hier encore, sur le Central de Flushing Meadows, Hingis a illustré la fragilité de son statut dans le monde du tennis en frôlant l’élimination contre la 47^e joueuse mondiale, la Croate Iva Majoli.

Hingis a peiné pendant près de deux heures et demie (2 h 25) avant de venir à bout de Majoli, 4-6, 6-4, 7-5 (5). Jusqu’à la dernière balle du bris d’égalité, elle a douté, tout comme sa mère, qui a caché ses craintes dans le creux de ses mains à plusieurs reprises.

Commencé à 11h, l’affrontement a comblé les spectateurs, car Hingis et Majoli ont livré une bataille splendide avec des échanges variés, allant des passings aux volées, en passant par les amorties.

« J’étais vraiment ravie de remporter le dernier point », a déclaré Hingis après avoir enfin inscrit sa huitième victoire sur Majoli. « Iva et moi avons joué de grands matches et celui-là en est un de plus. C’est une grande joueuse. »

Majoli est effectivement une meilleure joueuse que son classement ne l’indique. En 1997, elle a d’ailleurs remporté la finale de Roland-Garros face à cette même Hingis.

« Le match de 1997 était peut-être dans un petit coin de la tête de Martina et il me donnait confiance », a déclaré Majoli.

Mais la Croate n’était pas au sommet de sa forme physique, loin de là. En début de troisième manche, elle a subi une blessure à la cuisse droite qui a nécessité un bandage.

La chaleur et l’humidité lui ont également nui pendant le bris d’égalité.

« À 4-2, j’étais sur le point de vomir, a-t-elle déclaré. J’ai demandé à l’arbitre ce que je devais faire, et elle m’a dit : « Continue à jouer ». J’étais vraiment épuisée. »

Au quatrième tour, Hingis affrontera une adversaire pas mal plus en forme. Il s’agit de la Yougoslave Jelena Dokic, tombeuse de l’Espagnole Arantxa Sanchez-Vicario, 6-4, 7-5, hier.

Dokic, tête de série numéro 14, était ravie de la victoire de Hingis.

« Je voulais qu’elle gagne aujourd’hui, a-t-elle dit. Je voulais jouer contre elle de nouveau. Je n’ai rien à perdre. »

En 1999, à l’âge de 16 ans, Dokic avait causé la surprise à Wimbledon en éliminant Hingis. Cette année, elle est de retour à New York sans son père, Damir, qui avait été ex-



PHOTO AP

La Suisse Martina Hingis a évité l’humiliation en l’emportant de justesse contre la 47^e mondiale, la Croate Iva Majoli.

pulsé de Flushing Meadows l’an dernier après un esclandre dans la cafétéria des joueuses.

À New York, Hingis risque de se faire ravir par Jennifer Capriati son premier rang au classement mondial. Elle sait qu’il lui manque des atouts dans son jeu pour se remettre à gagner contre les meilleures du tennis.

« Je ne battrai jamais quelqu’un en multipliant les as, a-t-elle dit. Je dois travailler sa rapidité. »

Serena Williams, tête de série numéro 10, a éprouvé beaucoup moins de mal que Hingis à franchir la troisième ronde, hier, battant la Slovaque Martina Sucha, 103^e joueuse mondiale, 6-1, 6-0.

Au tour suivant, Williams affrontera la Belge Justine Henin, tombeuse de la Suisse Miroslava Vavrinec, 96^e joueuse mondiale, 6-3, 6-2.

La cadette des Williams n’a jamais joué contre Henin.

« Je vais certainement posé des questions à Venus », a déclaré Serena, dont la soeur a vaincu Henin lors de la dernière finale de Wimbledon.

« Nous allons avoir beaucoup de discussions sur ce que je dois faire. »

Henin, tête de série numéro six, ne souffrira pas de complexes face à la championne du US Open 1999.

« Je dois me dire que je peux la battre, a-t-elle dit. Je suis une bonne joueuse. J’ai bien fait cette année. J’ai donc de bonnes chances. »

Plus tôt dans la journée, Monica Seles, tête de série numéro sept, s’était facilement qualifiée pour le quatrième tour, prenant la mesure de la Grecque Eleni Daniilidou, 6-2, 6-3.

NE MANQUEZ PAS NOTRE SUPPLÉMENT SUR L’OMNIUM CANADIEN

JEUDI PROCHAIN

La Presse



Spécial Golf
Omnium canadien

Plein les jambes



RÉJEAN TREMBLAY
CHRONIQUE

rejean.tremblay@lapresse.ca

Mike Pringle ne jouait pas hier soir au Stade Molson. Pringle est une grosse vedette des Alouettes, c’est aussi un homme intense, presque intimidant, un guerrier qui ne veut jamais rater un jeu, encore moins un match.

Que Pringle soit contraint de prendre un soir de congé n’est pas surprenant. Larry Smith, président des Alouettes, Jim Popp, le directeur général, et Rod Rust, le coach, sont tous d’accord. Pringle doit soigner ses blessures pendant la saison pour être en bonne condition physique pour les gros matchs des séries éliminatoires et de la Coupe Grey.

« L’an dernier, Mike Pringle a gagné 122 verges au match de la Coupe Grey sur une seule jambe. Il aurait fait quoi s’il avait pu courir sur ses deux jambes ? » se demandait Larry Smith hier avant le match.

Cette saison, le match de la Coupe Grey est disputé au Stade olympique à Montréal. Pas besoin d’un dessin pour comprendre que Larry Smith veut être certain d’avoir son joueur étoile sur deux jambes.

« Mike Pringle n’est pas l’homme le plus

facile avec qui communiquer. Il est très fier, il est intense. Il n’accepte pas les demi-mesures et il veut disputer tous les matchs. Combien de coups a-t-il reçus au cours des dix dernières années ? » reprend Smith.

Selon le président des Alouettes, c’est une blessure à un ligament du pied qui ennuie Pringle depuis le premier match de la saison. Et la décision de faire reposer Pringle est venue autant de la direction que du joueur. Du moins, selon Larry Smith.

■ ■ ■

Mais dans le fond, c’est une histoire ordinaire dans une saison de football. Une histoire comme on en voit chez le Canadien. Ou plutôt, comme on en voyait dans le temps que le Canadien était une grosse équipe et qu’on scrutait à la loupe les faits et gestes des principaux joueurs.

Ce qui est nouveau pour les Alouettes, c’est l’attention des médias. Il y a quatre ou cinq ans, l’histoire Pringle serait passée inaperçue. Il n’y aurait pas eu un journaliste du *Journal*, de *La Presse*, de *The Gazette*, de *RDS*, de *TQS* et peut-être de *TVA* à chaque exercice de l’équipe.

Et le grand public aurait été plus ou moins intéressé par la façon dont Pringle a fait savoir qu’il raterait un match. Alors qu’en 2001, Pringle, comme Pierre Vercheval, comme Jock Climie, comme le beau Steve Charbonneau, comme Anthony Calvillo, comme Bruno Hepell et comme une douzaine d’autres Alouettes, fait les manchettes quand il sourit... et surtout quand il ne sourit pas.

« C’est terrible, c’est incroyable ! », s’exclame Larry Smith en parlant de la couverture dont jouit son organisation. Il a raison, c’est à pleines pages dans les journaux, c’est souvent le reportage en manchette dans les bulletins de sports à la télé, les Alouettes sont entrés dans la vie quotidienne du Québécois qui aime le sport.

« Je ne suis pas certain que nos joueurs et notre organisation soient prêts à faire face à la situation. Il va falloir que nous soyons plus intelligents dans nos relations avec les médias. La demande est très forte, nous ne sommes pas encore habitués », de dire Smith. « J’en parlais justement avec le vice-président Claude Rochon. Il va falloir étudier la situation de plus près », ajoute le président.

■ ■ ■

C’est le revers de la médaille. Ou pour être plus précis, la rançon de la gloire. Pendant trois ou quatre ans, les joueurs des Alouettes ont été les chouchous des sportifs et des médias sans avoir à s’inquiéter de quoi que ce soit. Le préjugé favorable est tellement fort, les joueurs sont tellement sympathiques, tellement aimés et appréciés que tout ce qu’ils disaient et faisaient était bien accueilli par les gens.

C’est encore le cas. Ils sont toujours aussi gentils. Ils sont toujours aussi affables, ils sont toujours aussi amoureux de leur sport et de leur public, ils gagnent toujours le même salaire que leurs fans. Mais ils sont devenus des vedettes. Et tôt tout tard, les médias vont fouiller dans leur quotidien pour en révéler

encore et toujours plus au public. C’est une loi du sport et de l’information.

Si j’étais un dirigeant ou un joueur des Alouettes, je serais très heureux d’être confronté à cette nouvelle situation. Les dirigeants des Expos, à moins qu’ils ne soient complètement branchés sur une autre planète, payeraient cher pour avoir cette attention... sincère. Et depuis l’arrivée de Pierre Boivin à la présidence du Canadien, on n’a plus peur des histoires à la Pringle, c’est ce qui contribue à vendre des tickets et à attirer des téléspectateurs aux matchs.

Les joueurs ne gagnent pas des salaires de sport majeur. Mais l’intérêt qu’ils suscitent en font des rivaux des joueurs du Canadien.

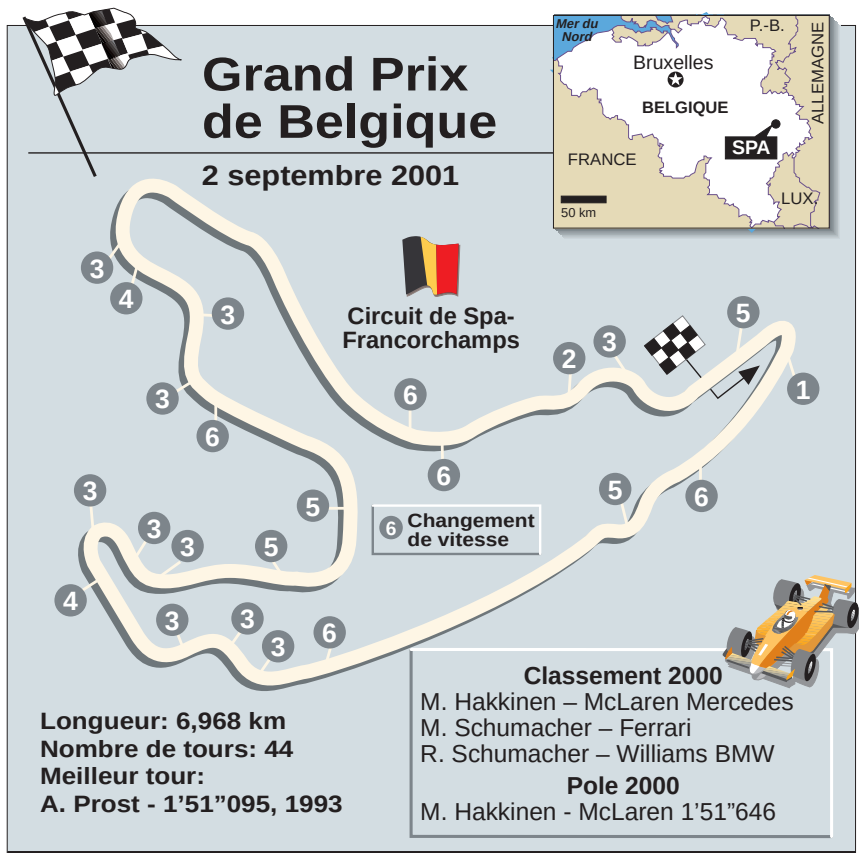
Le plus incroyable, c’est que Robert « Bob » Wetenhall, le propriétaire des Alouettes, va perdre beaucoup moins d’argent que George Gillett cette année.

En ayant beaucoup plus de plaisir.

DANS LE CALEPIN — Les journalistes américains ne lâchent jamais. Voilà qu’ils se demandent comment les pauvres Amerloques pourraient bien apprendre à prononcer le nom si compliqué de Gustavo Kuerten. Et on ne parle pas de Goran Ivanisevic. Comment un peuple aussi puissant, maître du monde, peut-il être aussi replié sur lui-même ? C’est un mystère total. Faites l’exercice. Si vous êtes capable de prononcer Kuerten et Ivanisevic, alors, vous êtes plus doués que 250 millions d’Américains.

C’est bon pour la fierté.

SPORT MOTORISÉ



Michèle Lecavalier -- (PC)

Très en retard, Villeneuve souhaite une piste « mouillée »

Presse Canadienne

SPA FRANCORCHAMPS — Le temps froid et maussade a rattrapé Jacques Villeneuve, hier, dans les Ardennes, et n’a pas manqué de lui rappeler quelques mémorables sorties de piste sur son circuit préféré de Spa-Francorchamps. Le Québécois s’est encore trouvé à la faute en ouverture du Grand Prix de Belgique.

Les circonstances ont ainsi limité Villeneuve au 15^e temps de la journée, à plus de quatre secondes de Michael Schumacher ! qui s’impose déjà en maître non loin de son domicile de Kerpen (Allemagne).

Villeneuve, comme plusieurs autres pilotes — dont Schumacher — est donc sorti de piste.

« J’ai dérapé après un tour dans la première session, de sorte que j’ai pas pu rouler beaucoup sur le sec, a expliqué le pilote de BAR. Puis je n’ai fait que deux tours l’après-midi avant qu’il ne se mette à pleuvoir. Ça n’a pas été suffisant pour préparer la voiture mais assez pour savoir sur quoi il faut travailler.

« Il fait froid ici et nous avons beaucoup de difficultés à monter les amortisseurs et les pneus en température. Et comme il a plu hier (jeudi) et que la piste ne sèche pas rapidement, les vibreurs restent mouillés. C’est très surprenant parce que, normalement, sur la plupart des autres circuits, les vibreurs collent sous la pluie. »

Difficile et dangereux

Le circuit belge est le plus long tracé de la saison (6,968 kilomètres) mais aussi, selon Villeneuve, le plus difficile et dangereux. On le qualifie même depuis longtemps de circuit d’« homme ».

« Ici on voit la différence entre les hommes et les petits garçons parce qu’il y a quelques virages où il faut se dépasser soi-même, rappelle Villeneuve. Dépasser les limites de l’être humain et non pas les limites de la voiture ».

À chaque année, le fameux virage Eau Rouge, au bas d’une longue descente, suivi du Raidillon, tout en montée, est sans aucun doute celui qui réserve le plus de surprises : « Dans ce virage, on a toujours l’impression qu’on peut aller plus vite mais le pied lève quand même de l’accélérateur quand on y passe. Et ce, même si une fois qu’on a passé à travers, on a l’impression de ne pas y être passé assez vite et qu’on aurait pu pousser davantage. C’est toujours un endroit où il est difficile de décider de garder le pied au plancher. Il y a aussi ce phénomène de compression mais surtout de champ visuel.

« À cet endroit, on ne voit pas beaucoup le circuit parce que lorsqu’on change de direction à travers du virage, tout d’un coup, la piste monte au lieu de descendre. La voiture s’affaisse et ça modifie beaucoup son comportement parce qu’elle touche énormément ».

Si, lors de la qualification d’aujourd’hui, la température demeure la même qu’aux essais de vendredi, c’est-à-dire, une piste sèche dès le début et mouillée à la fin, le facteur météo risque encore de jouer les trouble-fête.

« C’est toujours comme ça ici, dit Villeneuve. Souvent la pole s’est jouée dans les deux dernières minutes parce que la piste séchait ou parce qu’il commençait soudainement à pleuvoir au bout de trois minutes. Il suffit seulement d’être sur la piste au bon moment.

« Personnellement, la voiture va assez bien sur le mouillé. J’espère que le temps en après-midi, lors de la qualification, sera le même qu’en matinée parce que si nous ne roulons que sur le sec en qualification, je ne serai pas suffisamment préparé. »

Villeneuve ajoute qu’il ne faut surtout pas rouler lentement sur ce circuit s’il est détrempé « parce que dès que nous roulons lentement, il est impossible pour les autres derrière de le savoir. »

TENNIS

Autre controverse raciale à Flushing Meadows

RICHARD HÉTU
collaboration spéciale

NEW YORK — La question raciale a refait surface à l’Omnium de tennis des États-Unis, hier.

Après Martina Hingis, c’était au tour de Lleyton Hewitt de soulever la controverse. Pendant son match de deuxième ronde contre l’Américain James Blake, un joueur de couleur, l’Australien de 20 ans a demandé le remplacement d’un juge de ligne noir qui venait de lui infliger une deuxième faute de pied d’affilée.

Après la deuxième faute, Hewitt s’est approché de la chaise de l’arbitre et, en pointant du doigt le juge de ligne, a déclaré : « Regardez-le. » Puis, en pointant du doigt Blake, il a dit : « Regardez James. »

Hewitt, dont les paroles ont été captées par les micros de la télévision, semblait vouloir indiquer que le juge de ligne favorisait Blake par solidarité raciale.

L’incident est survenu en troisième manche d’un match qui en a nécessité cinq. Hewitt, qui avait remporté le premier set, a perdu le deuxième et le troisième avant de se ressaisir et d’enlever les deux derniers.

Il a franchi le deuxième tour en battant Blake au bout d’un marathon de trois heures et demie, 6-4, 3-6, 2-6, 6-3, 6-0.

Blake, 95^e joueur mondial, bénéficiait d’une invitation à Flushing Meadows. Au premier tour, il avait remporté sa première victoire dans un tournoi du Grand Chelem.

Après le match, Hewitt s’est défendu d’avoir demandé (et obtenu) le remplacement du juge de ligne en raison de la couleur de sa peau.

« C’était une conversation entre l’arbitre et moi, a déclaré Hewitt, tête de série numéro quatre. Je viens d’un pays multiracial. Il n’y avait aucune connotation raciale dans ce que j’ai dit. »

Pressé de questions par les journalistes, Hewitt a plus tard déclaré : « Je ne suis pas sûr de ce que vous avez entendu, mais ça s’est produit dans le feu de l’action. Je suis un joueur passionné. Je donne tout ce que j’ai. »

Blake a refusé de se formaliser des propos de Hewitt.

« Je lui donne le bénéfice du doute parce que ça s’est passé sur le court, a-t-il déclaré. Si ça s’était produit en conférence de presse, je réagisrais peut-être de façon différente. »

Les autorités de la Fédération internationale de tennis et de la United States Tennis Association ont annoncé qu’elles mèneraient une enquête sur l’incident.

« Nous allons visionner le vidéo du match, parlé aux personnes en cause et émettre un communiqué au moment approprié », a déclaré l’arbitre en chef de l’US Open, Brian Earley.

Outre Hewitt, Gustavo Kuerten, Yevgeny Kafelnikov, Goran Ivanisevic et Tommy Haas se sont qualifiés pour le troisième tour du tournoi, hier.

L’Américain Todd Martin et le Français Nicolas Escudé ont fait partie des têtes de série qui ont connu la défaite.



PHOTO AP

Le jeune Australien Lleyton Hewitt a demandé, et obtenu, le remplacement d’un juge de ligne noir lors de son match contre James Blake, un joueur de couleur.

Lareau plie bagage

NEW YORK — Sébastien Lareau a été éliminé du double de Flushing Meadows hier.

Aux côtés de l’Australien Ben Ellwood, le Québécois s’est incliné devant les Australiens Joshua Eagle et Andrew Florent, 2-6, 6-4, 6-4, au deuxième tour.

La défaite s’ajoute aux insuccès de Lareau cette saison. Champion du double de l’US Open en 1999, le Québécois n’était pas parvenu à se qualifier pour le simple de New York.

s.t. : McEnroe au hockey ? John McEnroe aimerait travailler pour le réseau NBC à l’occasion des Jeux d’hiver de Salt Lake City.

McEnroe voudrait animer un show de fin de soirée ou servir de commentateur pour le tournoi olympique de hockey.

« J’ai des amis qui jouent au hockey, et j’adore le hockey », a confié McEnroe au *USA Today*.

Et d’ajouter, en faisant allusion au nouveau commentateur de Monday Night Football : « Je pourrais peut-être être comme Dennis Miller. Je ne suis pas aussi drôle que lui, mais je suis plus athlétique que lui. J’aimerais diversifier mes activités à la télévision. »

À Flushing Meadows, McEnroe commente les matches du tournoi masculin pour les réseaux USA et CBS.

Grosse journée

Grosse journée de tennis aujourd’hui. Chez les hommes, Pete Sampras et Andre Agassi partageront la vedette avec Patrick Rafter. Chez les femmes, les têtes d’affiche seront Jennifer Capriati, Venus Williams et Kim Clijsters.

La Canadienne Jana Nejedly disputera un match de troisième ronde contre la Française Nathalie Tauziat.— *R.H.*

Nathalie, une autre laissée-pour-compte...



En début de semaine, un lecteur félicitait avec raison les responsables du cahier des Sports de *La Presse* de l'intérêt porté pour les disciplines sportives dites marginales.

« On ne traite pas seulement de hockey et de baseball chez vous et il devient de plus en plus intéressant de vous lire », écrivait le monsieur en question.

Le débat ne date pas d'hier. Donne-t-on aux lecteurs ce dont ils raffolent le plus ou essaie-t-on, dans la juste et bonne mesure des choses, de les intéresser à d'autres sports, à d'autres grands athlètes dont on ne parle à toutes fins utiles — et malheureusement — jamais ?

On pourrait débattre la question pendant de longs moments, mais contentons-nous ce matin de dire qu'en matière de diversité et d'étendue de couverture, *La Presse* possède une bonne longueur d'avance sur ses concurrents.

Les gens changent. Leurs goûts et leurs intérêts changent aussi et *La Presse*, actuellement, sort gagnante de sa politique élargie en matière de sports mise sur pied il y quelques décennies de cela, comme en témoigne la grande popularité de notre cahier.

Ce qui m'amène à vous parler de Nathalie Sauvageau, petit bout de femme de 25 ans tout en muscles et en belles rondeurs. Nathalie donne dans la natation longue distance.

Championne canadienne en 1993, 95 et 96, classée présentement parmi les cinq meilleures nageuses au monde, Nathalie était l'une des trois filles d'honneur au mariage

d'Ariadne Legendre, le 4 août dernier. Elle et moi avons longuement parlé de son drôle de métier. À la questionner tant et tant, j'ai finalement compris que pour passer des heures et des heures à nager, près de dix heures par jour dans certains cas, à franchir des distances à peine imaginables, et dans des conditions parfois horribles (requins et méduses quand la compétition se déroule en mer) il fallait être pour cela une foutue passionnée. Et comme tous les passionnés, un peu beaucoup excessive et entêtée, mettons.

Parlons un peu de ses exploits. Cet été, Nathalie a terminé deuxième à la Traversée du Lac Memphrémagog (40 kilomètres), une épreuve qui lui a pris plus de neuf heures à compléter et qui lui a valu une bourse de 2700 \$ US.

Au Tour de l'Île d'Orléans, elle termine rien de moins que première. À cause du temps maussade, sa première place ne lui mérite que 750 \$. « Au lieu de 50 kilomètres, le parcours a été réduit de moitié. Malheureusement, les bourses s'y rattachant aussi. »

Vous me permettrez ici de dire un beau bravo aux organisateurs qui ont eu la brillante idée de couper les bourses de moitié, comme si les nageurs devaient être tenus responsables du mauvais temps...

À la Traversée du Lac St-Jean (32 kilomètres), après avoir passé six de huit heures dans l'eau, elle arrache la troisième position et cette fois, c'est 2000 \$ qu'elle engrange.

« Ce fut une course difficile. La température de l'eau qui d'ordinaire frise les 70 degrés est descendue par moments jusqu'à 58 degrés. C'était glacial et presque inhumain. J'en frissonne encore. Je suis toutefois contente d'avoir terminé cette épreuve. »

Comment un petit bout de femme peut nager aussi longtemps dans des conditions aussi éprouvantes ?

« Tout est affaire d'entraînement. Je nage une trentaine d'heures par semaine, de six à huit heures du matin, six jours par semaine

et je complète ma journée en nageant encore une couple d'heures en début de soirée. Il faut ajouter à cela les séances de jogging et de musculation. Avec l'école et le travail — eh oui, je travaille pour arrondir mes fins de mois — disons qu'il ne me reste plus beaucoup de temps pour le reste. »

Nathalie est entraînée par Shaun McGrath, un ancien nageur de Camo, « le meilleur entraîneur au monde », dit-elle.

À la fin de l'année, Nathalie aura accumulé des gains de 8000 \$ environ. Un sommet dans son cas.

D'ordinaire, j'achète des vêtements à Shaun pour le remercier de ses efforts et de son assiduité. Cette année, je vais sûrement placer dans une des chemises que je lui achèterai une enveloppe avec une couple de piastres dedans. »

Cinquième meilleure nageuse au monde, ce n'est quand même pas rien.

Combien reçois-tu du fédéral, belle Nathalie ? Et du provincial ?

« Rien. Zip. Zéro. La nage de longue distance n'étant pas une discipline olympique, aucune aide ne m'est fournie. Contrairement aux autres athlètes, je n'ai même pas droit au retour d'impôt pouvant aller jusqu'à 4000 \$ que touchent les meilleurs du pays qui s'adonnent à une discipline olympique. Pas pour rien que j'occupe deux et parfois trois emplois de front. »

— Tu as un commanditaire, au moins ?
— Non. Je n'ai pas d'agent et pas le temps non plus de m'en chercher un.

— Quand tu te rends en Amérique du Sud, pour participer à une compétition de la Coupe du Monde par exemple, qui défraie tes frais de transport, ta bouffe ?

— Moi. Et si je veux me payer le luxe d'amener mon entraîneur, c'est encore moi qui défraie les coûts. Pas pour rien que je choisis mes épreuves.

Ici, j'inviterais Denis Coderre à venir y planter son gros nez.

Quant à toi, Nathalie, on t'aime...

Oups ! j'oubliais, changement d'à propos, saviez-vous que Doug Gilmour exigeait rien de moins que six millions par année pour promener sa carcasse usée sur les patinoires de la Ligue nationale de hockey ?

Petit monde.

Petit souvenir de vacances si vous permettez.

Au fait, comment se sont passées les vôtres ?

Vous ai-je dit que ma fille s'était mariée à un Texan, Jeff Levingston de son nom, ex-nageur lui aussi de l'équipe de natation de l'Université Austin et classé il y a un an ou deux cinquième meilleur brasseur aux États-Unis...

Le mariage fut célébré à Ste-Émilie et près de 120 personnes, dont une quarantaine de Texans, ont participé à ce grand moment de bonheur.

Je vous ferai grâce des détails, mais disons qu'ils sont venus nombreux et j'espère de tout coeur qu'ils se sont bien amusés par ce que « 29 280 dollars, c'est de l'amour en ta... »

Blague à part, ce fut grandiose.

Les trois garçons d'honneur étaient tous des collègues de Jeff et tous des nageurs classés top niveau. Idem pour Ariadne.

Quand, vers trois heures du matin, sous la pleine lune par surcroît, dans la chaleur encore étouffante laissée par la canicule du jour, ils ont décidé de se rendre au lac et d'y aller de quelques ébats, ce fut pure magie.

Un grand moment de bonheur et de délice.

Quand les six nageurs, parmi les meilleurs au monde, se sont mis à pourfendre l'eau de leurs gestes parfaits et gracieux, qui au dos, qui à la brasse, qui au papillon, seriez-vous étonnés d'apprendre que j'étais sidéré et au bord des larmes ?

C'est bête, mais juste vous raconter ça me vire encore tout à l'envers.

La vie nous réserve de ces moments, quand même.

Merveilleux enfants.
Allez, bon week-end.

SPORT MOTORISÉ

Tag a les meilleurs essais à Vancouver

Presse Canadienne

VANCOUVER — À sa dernière tentative, hier, Alexandre Tagliani a réalisé un tour de piste remarquable et signé le meilleur chrono des essais libres en vue de l'épreuve Molson Indy de Vancouver de la série CART, qui sera disputée demain.

Lors de la deuxième séance d'essais, le pilote de l'équipe Player's/Forsythe a parcouru la piste de 2,848 km en 1:01,230, pour une vitesse moyenne de 167,5 km/h.

Tagliani a devancé Helio Castroneves par ,208 secondes et Roberto Moreno par ,276 secondes.

« C'était difficile de réaliser un bon tour de piste, mais j'ai été chanceux à ma dernière tentative. Il n'y avait pas de trafic. Ce fut un tour idéal », a affirmé Tagliani, qui s'était classé sixième à la séance matinale, en 1:02,574.

Tagliani a par ailleurs évité de justesse un accrochage avec Michael Andretti, en après-midi. Le pilote de Lachenaie s'apprêtait à traverser la ligne de départ pour amorcer un tour de pratique quand Andretti est sorti des puits de ravitaillement.

Pour lui montrer que je ne voulais pas me venger, je me suis tassé et je l'ai laissé passer deux tours plus tard. Je pense que c'est ce qui l'a incité à venir me voir et s'excuser », a estimé Tagliani.

De son côté, Patrick Carpentier a inscrit le septième chrono en après-midi. Il avait dû se contenter du 16^e rang lors de la session matinale après avoir utilisé le mulet.

« Nous avons connu des ennuis avec la boîte de vitesse. Ça nous a forcés à sortir le mulet, qui n'était pas aussi fiable car les réglages étaient différents. Toutefois, nous avons pu le tester. De toute façon, c'est vendredi et ça ne veut rien dire », a lancé Carpentier.

Le Canadien Paul Tracy, le champion en titre, n'a pu faire mieux que le 19^e temps lors de la session d'après-midi, soit 1:02,549.

Les qualifications d'aujourd'hui détermineront les positions sur la grille de départ en vue de la course, demain.

Si le mauvais temps empêche la tenue des qualifications, ce sont les essais libres de ce matin qui primeront. Et si jamais les essais libres étaient annulés, les points au classement général serviront de barème.

De faibles possibilités d'averses sont prévues aujourd'hui.

VOS COMMENTAIRES

Marcel Cloutier, Montréal > Je voudrais saluer l'imagination d'Anthony Calvillo avec les Alouettes de Montréal. On n'en parle pas beaucoup mais avec lui, on ne s'ennuie d'aucun quart-arrière du passé.

Martin Prud'homme, Montréal > Il serait vraiment dommage pour les amateurs de F1 au Québec que TVA acquiert les droits de diffusion de ce sport. Pourquoi ? TVA diffusait la série CART lorsque Jacques Villeneuve a gagné son championnat en 1995. La course qui devait le couronner se déroulait sur la côte ouest américaine un dimanche après-midi. En raison d'un retard, le départ a été donné vers 16 h 30 - 17 h. Alors que Villeneuve est sur le point de gagner le championnat, TVA décide, vers 18 h, d'interrompre la diffusion de la course pour présenter les nouvelles... Toute une décision !

Daniel Fortin, Îles-Des-Soeurs > Il y a à peine semaines au stade Jarry, Andre Agassi s'inclinait en première ronde en deux petits sets et Marat Safin ne prenait même pas la peine de terminer le deuxième set. Pourtant, jeudi dernier, ces deux joueurs ont gagné en quatre gros sets. Bref, on joue au tennis à New York et on fait du tourisme à Montréal.

Vincent Bissonnette, Saint-Damase > Félicitations pour votre couverture de l'Omniium de tennis des États-Unis. De la même façon, Hélène Pelletier fait vraiment un travail extraordinaire à RDS. C'est du bonbon. Elle connaît son affaire et elle est passionnée.

Pour nous joindre

La Presse apprécie vos commentaires clairs et concis sur l'actualité sportive. Faites-nous-en part dans notre nouvelle boîte vocale. Accès direct par le 285-7343.

Vous pouvez aussi nous envoyer vos réactions par courrier électronique à l'adresse suivante : sports@lapresse.ca.

EXPOS-PHILLIES



Les Expos font la loi à Philadelphie

Un Thurman en forme et 14 coups sûrs donnent la victoire aux Expos

Presse Canadienne

PHILADELPHIE — Les Expos ont bien l'intention de jouer les trouble-fête dans cette course au championnat dans la section est de la Ligue nationale.

Après avoir remporté deux des trois matches contre les Braves à Atlanta, ils se sont pointés à Philadelphie, hier, pour arracher une victoire de 5-1 aux Phillies qui n'accusaient qu'un seul match de retard sur les Braves avant la rencontre.

Mike Thurman a choisi le bon moment pour connaître son meilleur match depuis bien des lunes. Il a mis fin à une série de trois défaites et a mérité sa première victoire depuis le 1er août.

Même si Mike a connu beaucoup de problèmes récemment, on pouvait voir par moments que les choses allaient s'améliorer, a dit Jeff Torborg. Il a pu garder ses balles rapides basses et cela a ouvert la porte pour ses balles à effet.

« Thurman a toujours a toujours eu une bonne courbe. Le défi pour lui était de la placer là où il le voulait. Il l'a fait ce soir. »

Dès le début du match, Vladimir Guerrero a mis le feu aux poudres. Il a été atteint par Nelson Figueroa (4-5) et lui a adressé quelques reproches. L'arbitre du marbre Chris Guccione s'est alors interposé. Tandis qu'on croyait que les choses se calmaient, Guerrero a fait quelques pas vers le monticule. L'arbitre l'a retenu et les deux bancs se sont vidés.

Larry Bowa, gérant des Phillies, a logé un protêt, prétendant que Guerrero aurait dû être chassé du match pour s'être avancé vers le monticule.

En troisième, ce même Guerrero a obtenu un but sur balles, volé le deuxième et

marqué sur le simple d'Orlando Cabrera.

Les Expos ont arraché un deuxième point à Figueroa en quatrième. Michael Barrett a produit ce point avec un double.

Thurman (7-10) a rarement été aussi dominant qu'hier. En six manches et un tiers, il n'a permis que trois coups sûrs et un point. Il a retiré huit frappeurs sur des prises, égalant un sommet personnel.

Les Phillies n'avaient récolté qu'un seul simple au cours des six premières manches. En septième, Abreu, un véritable poison contre les Expos, a entrepris la manche avec un double. Un simple de Travis Lee l'a poussé au marbre et a chassé Thurman.

Mais Stevens a redonné une priorité de deux points aux Expos en claquant son 20^e circuit de la saison aux dépens de Ricky Bottalico en huitième.

À la manche suivante, Bottalico a donné un double à Tim Lincecum et un but sur balles à Vidro avant que Guerrero ne frappe un double au centre. Il s'est rendu au troisième quand on a relayé au marbre. La balle a échappé au receveur Todd Pratt. Guerrero a alors tenté de marquer, mais a été retiré facilement.

Britt Reames a mis fin à la septième et Scott Strickland a fermé la porte au cours des deux dernières manches. Strickland a mérité un quatrième sauvetage.

« Nos deux gars dans l'enclos ont encore bien fait, a commenté Torborg. Mais Reames a lancé beaucoup au cours des derniers jours. On devra lui donner quelques jours de repos. »

L'abus d'Irabu : il a trop bu !

SIMON DROUIN

LA MYSTÉRIEUSE suspension de Hideki Irabu par les Expos de Montréal a maintenant une explication : le lanceur japonais a un peu trop levé le coude dimanche dernier, soit 24 heures avant son deuxième départ prévu avec les Lynx d'Ottawa.

En fait, Irabu, en réadaptation à Ottawa, a tellement bu qu'il a dû être transporté à l'hôpital en ambulance, a indiqué son agent Don Nomura à l'agence japonaise *Kyodo News Service*, hier. Selon ce dernier, bien que Irabu était suffisamment remis pour son départ contre les Bisons de Buffalo, de la Ligue internationale, les dirigeants des Expos ont jugé qu'il n'était pas en état de jouer.

Mercredi dernier, Irabu a été suspendu pour une semaine sans salaire « parce qu'il n'a pas respecté les termes de son contrat ». Le lendemain, le directeur général Jim Beattie refusait d'émettre le moindre commentaire concernant cette suspension. Idem du côté du relationniste P.J. Loyello, hier. « Il y a encore des chances qu'il lance avec nous cette année », s'est-il contenté de dire. Beattie, lui, n'a pas rappelé *La Presse*.

L'incident est survenu à Buffalo, Irabu a commencé sa cuite avec des coéquipiers avant que ces derniers ne partent de leur

côté, selon une source dans l'organisation des Lynx. Le mystère plane sur les circonstances qui ont mené à son transport à l'hôpital quelques heures plus tard. Irabu ne participe plus aux activités des Lynx, dont la saison se termine lundi prochain à Scranton.

L'agent Nomura a l'intention de faire appel de la décision des Expos de couper le salaire de son client durant la période de la suspension lors d'une prochaine réunion de l'association des joueurs.

Irabu a obtenu un départ le 22 août dernier, accordant trois points dès la première manche. En quatre départs avec les Lynx cette saison, il a une fiche de 1-2 et une moyenne de points mérités de 4.43.

Acquis des Yankees de New York contre trois jeunes lanceurs en décembre 1999, Irabu a conservé un dossier de 2-7 et une moyenne de 6.69 à Montréal. Tout indique que les Expos n'exerceront pas leur droit d'option sur son contrat en vue de la saison 2002.

Joueur au tempérament bouillant, le corpulent lanceur n'en est pas à ses premières frasques avec les Expos. La saison dernière, il avait eu une altercation physique avec son traducteur Go Ideka dans le vestiaire de l'équipe.

PHOTO AP

Les bancs se sont vidés hier, après que Vladimir Guerrero eût été atteint par un lancer de Nelson Figueroa. Vlad ne l'a pas pris et il s'est élancé vers le monticule pour régler ses comptes.

SOMMAIRE

EXPOS 5 PHILADELPHIE 1											
MONTRÉAL	ab	p	cs	pp	PHILADELPHIE	ab	p	cs	pp		
Raines cg.....	4	1	1	0	Rollins ac.....	4	0	0	0		
Vidro 2b.....	4	1	1	0	MOAsen 2b.....	4	0	0	0		
Guerrero cd.....	3	1	1	2	Rolen 3b.....	2	0	0	0		
Cabrera ac.....	5	0	3	1	Abreu cd.....	3	1	1	0		
Blum 3b.....	5	0	1	0	Burrell cg.....	2	0	0	0		
Stevens 1b.....	4	2	3	1	LTee 1b.....	3	0	2	1		
Barrett f.....	4	0	2	1	Glanville cg.....	2	0	0	0		
Bergeron cc.....	4	0	2	0	Bittalico l.....	0	0	0	0		
Thurman l.....	2	0	0	0	Cook l.....	0	0	0	0		
Reames l.....	0	0	0	0	Pratt f.....	3	0	0	0		
Stricklin f.....	1	0	0	0	Figueroa l.....	1	0	0	0		
					Crespo lu.....	1	0	0	0		
					Cormier l.....	0	0	0	0		
					BLHuntr cc.....	1	0	0	0		
Totaux.....	36	5	14	5	Totaux.....	28	1	3	1		

Montréal.....001 100 012-5 Philadelphie.....000 000 100-1											
E-Pratt (3), DJ-Montréal 1, Philadelphie 2, LSB-Montréal 9, Philadelphie 3, 2B-Raines (4), VGuerrero (39), OCabrera (28), Barrett (27), Abreu (39), C-Stevens (20), BV-VGuerrero (29), OCabrera (15), Abreu (33), S-Thurman, Glanville.											
Montréal	ML	CS	P	PM	BB	RB					
Thurman G.7-10.....	6 1/3	3	1	1	2	8					
Reames.....	2 1/2	0	0	0	0	0					
Strickland VP.4.....	2	0	0	0	0	2					
Philadelphie	ML	CS	P	PM	BB	RB					
Figueroa P.4-5.....	5	8	2	2	2	2					
Cormier.....	2	1	0	0	1	1					
Bottalico.....	1 1/2	5	3	3	1	1					
Cook.....	1 1/2	0	0	0	0	0					
APL—par Figueroa (VGuerrero).											
Arbitre au marbre: Guccione; 1er but: Barnes; 2e but: Winters; 3e but: Barrett, Ted.											
Durée: 2:45. — Assistance: 14,272.											

LE FILM DU MATCH

TROISIÈME MANCHE

Après deux retraits, but sur balles à Guerrero. Il vole le deuxième et se rend au troisième sur le mauvais relais de Pratt. Simple de Cabrera (pp).

Expos 1, Phillies 0

QUATRIÈME MANCHE

Simple de Stevens. Double de Barrett (pp).

Expos 2, Phillies 0

SEPTIÈME MANCHE

Double de Abreu. Après un retrait, simple de Lee (pp).

Expos 2, Phillies 1

HUITIÈME MANCHE

Après deux retraits, circuit de Stevens (pp).

Expos 3, Phillies 1

NEUVIÈME MANCHE

Double de Raines. But sur balles à Vidro. Double de Guerrero (2 pp).

Expos 5, Phillies 0

CE SOIR, 19 h 05

C'EST CARL Pavano (0-2, moyenne de 31.15) qui lancera pour les Expos ce soir dans le deuxième match de la série contre les Phillies. Il sera opposé au droitier Robert Person (12-6, 4.42).

« J'ai hâte de voir Carl à l'oeuvre, a dit Jeff Torborg. Il a apporté des correctifs à son élan. Ses deux premières sorties avec nous avaient été honteuses. Ce gars-là est est une des clés de l'avenir de l'équipe. Utilisé comme troisième partant derrière Javier Vazquez et Tony Armas, il pourrait être impressionnant. » —PC

LE SPORT À LA TÉLÉ

SAMEDI 1^{er} SEPTEMBRE

ATHLÉTISME	
12 h 00 CBC (13)* Golden League : de Suisse, la réunion de Zurich de l'IAAF.	
AVIRON	
16 h 00 CBC (13)* Championnats du monde : de Lucerne, Suisse.	
BASEBALL	
13 h 00 FOX (36) Ligue américaine : New York c. Boston.	
16 h 00 TSN (28) Ligue américaine : Detroit c. Toronto.	
BASKETBALL	
15 h 30 NBC (20) WNBA : le 2 ^e match de la finale de championnat.	
COURSE AUTOMOBILE	
06 h 55 RDS (33) Formule 1 : de Spa-Francorchamps, la séance de qualifications du Grand Prix de Belgique.	
07 h 00 TSN (28) Formule 1 : de Spa-Francorchamps, la séance de qualifications du Grand Prix de Belgique.	
10 h 30 RDS (33)* Formule Atlantique : de Elkhart Lake, Wisconsin, la course Motorola 200.	
19 h 00 GLO (3)* CART : la séance de qualifications du Grand Prix de Vancouver.	
23 h 30 RDS (33)* Formule 1 : de Spa-Francorchamps, la séance de qualifications du Grand Prix de Belgique.	

FOOTBALL	
12 h 00 ABC (22) NCAA : UNC c. Maryland ou WVU c. Boston College.	
15 h 30 ABC (22) NCAA : Oklahoma c. Air Force ou Colorado State c. Colorado.	
20 h 00 ABC (22) NCAA : Miami c. Penn State ou Wisconsin c. Oregon.	
GOLF	
10 h 00 SPNET (38) PGA : de Surrey, C-B, la 3 ^e ronde du championnat Air Canada.	
15 h 00 CTV (11) CTV (45) PGA : de Surrey, C-B, la 3 ^e ronde du championnat Air Canada.	
16 h 00 TVA (7) PGA : de Surrey, C-B, la 3 ^e ronde du championnat Air Canada.	
00 h 00 TSN (28) PGA : de Springfield, Illinois, la 2 ^e ronde de la Classique State Farm.	

NATATION	
13 h 30 CBC (13)* FINA : de Fukuoka, Japon, les championnats du monde.	
SPORT ÉQUESTRE	
19 h 30 SPNET (38)* Aachen Nations Cup : compétition de sauts équestres.	
SOCCER	
14 h 40 TLN (57) Qualification Coupe du monde 2002: Lituanie c. Italie.	
TENNIS	
11 h 00 CBS (21) Internationaux des États-Unis : la 3 ^e ronde.	
11 h 00 TSN (28) Internationaux des États-Unis : les rondes préliminaires.	
11 h 00 RDS (33) Internationaux des États-Unis : les rondes préliminaires.	
11 h 00 TSN (28) Internationaux des États-Unis : les rondes préliminaires.	
19 h 00 RDS (33) Internationaux des États-Unis : les rondes préliminaires.	

DIMANCHE 2 SEPTEMBRE

ATHLÉTISME	
00 h 00 CBC (13)* Golden League : de Suisse, la réunion de Zurich de l'IAAF.	
BASKETBALL	
15 h 30 NBC (20) WNBA : le 3 ^e match de la finale de championnat.	
COURSE AUTOMOBILE	
07 h 00 RDS (33) Formule 1 : de Spa-Francorchamps, le Grand Prix de Belgique.	
07 h 30 TSN (28) Formule 1 : un avant-goût du Grand Prix de Belgique.	
08 h 00 TSN (28) Formule 1 : de Spa-Francorchamps, le Grand Prix de Belgique.	
12 h 30 SPNET (38) NASCAR : la course Southern 500.	
16 h 00 ABC (22) IRL : de Joliet, Illinois, la course Delphi Indy 300.	
16 h 30 GLO (3) CART : de C-B, le Grand Prix de Vancouver.	
16 h 30 RDS (33) CART : émission d'avant-course.	
17 h 00 RDS (33) CART : de C-B, le Grand Prix de Vancouver.	
19 h 30 RDS (33)* Formule 1 : de Spa-Francorchamps, le Grand Prix de Belgique.	
00 h 00 SPNET (38)* NASCAR : la course Southern 500.	
00 h 00 GLO (3)* CART : de C-B, le Grand Prix de Vancouver.	
COURSE DE CHEVAUX	
12 h 30 RDS (33) de l'Hippodrome de Montréal, la Coupe de l'Avenir et la Coupe des Éleveurs 2001.	
GOLF	
15 h 00 CTV (11) CTV (45) PGA : de Surrey, C-B, la dernière ronde du championnat Air Canada.	
16 h 00 TVA (7) PGA : de Surrey, C-B, la dernière ronde du championnat Air Canada.	
00 h 00 TSN (28) PGA : de Springfield, Illinois, la dernière ronde de la Classique State Farm.	
00 h 00 SPNET (38)* SPGA : la 3 ^e ronde de la Classique Kroger.	

GYMNASTIQUE	
12 h 30 NBC (20)* Championnats des États-Unis : de Philadelphie, Pennsylvanie.	
MOTOCROSS	
14 h 30 NBC (20)* de Las Vegas, Nevada, la compétition Playstation Pro de Freestyle.	
RUGBY	
10 h 00 SPNET (38)* Coupe des trois Nations : Nouvelle-Zélande c. Australie.	
SOCCER	
08 h 30 TLN (57)* Qualification Coupe du monde 2002: Lituanie c. Italie.	
TENNIS	
11 h 00 CBS (21) Internationaux des États-Unis : la 3 ^e ronde et 4 ^e ronde.	
11 h 00 TSN (28) Internationaux des États-Unis : les rondes préliminaires.	
19 h 00 RDS (33) Internationaux des États-Unis : les rondes préliminaires.	

BOULE	
14 h 00 SPNET (38) Hector Camacho Jr. c. Larry Lacoursière.	
19 h 00 TSN (28)* Teddy Reid (18-4-1) c. Joe Hutchinson (18-2-2).	
COURSE AUTOMOBILE	
00 h 00 GLO (3)* CART : de C-B, le Grand Prix de Vancouver.	
09 h 00 RDS (33)* CART : de C-B, le Grand Prix de Vancouver.	
FOOTBALL	
13 h 00 CBC (13) LCF : Toronto c. Hamilton.	
16 h 00 TSN (28) LCF : Edmonton c. Calgary.	
TENNIS	
11 h 00 CBS (21) Internationaux des États-Unis : la 3 ^e ronde et 4 ^e ronde.	
11 h 00 TSN (28) Internationaux des États-Unis : les rondes préliminaires.	
19 h 00 RDS (33) Internationaux des États-Unis : les rondes préliminaires.	

* en différé, en reprise, en première diffusion.

Note : horaire sujet à changements de dernière minute de la part des stations

LES CHOIX DE LA PRESSE

- 1 — Grammys, Farrow Fire, Cloud Laag.
- 2 — Star Black Ice, Glorious Morning, Jolicoeur Angus.
- 3 — Ring Of Life, Canaco Jean, Primiano.
- 4 — Maple Leaf Hawk, Donmar Ben, Sammies Girl.
- 5 — Mystic Cam, Capone Hanover, M G Time Out.
- 6 — Quickdraw Chip, Walk On, Here Comes Mike.
- 7 — Canaco Josee, J H Duchesse, Lotus Drummond.
- 8 — Nectora, Fifty Five Chevy, Deux D M J.
- 9 — All Talk, Giant Defense, Entree 1-1A.
- 10 — Twin B Hotshot, Sonlite Kash, Beach Pride Merit.

INSCRITS À L'HIPPODROME DE MTL

SAMEDI (19h05)	
PREMIÈRE COURSE:	
Amble NW6500LSCD Course: \$7.500.	
1 Grammys.....G. Gendron.....5-2	
2 Cloud Laag.....C. Mosher.....5-1	
3 Tegethi.....G. Lamy.....6-1	
4 Simplement Semalu.....P. Richer.....8-1	
5 Magnat D Astros.....D. Gueriel.....9-2	
6 Farrow Fire.....D. Mainguy.....3-1	
7 Napa Fiftynine.....M. Barneau.....4-1	
DEUXIÈME COURSE:	
Trot NW5500LSCD Course: \$10.000.	
1 Brylin Imago.....D. Martin.....9-2	
2 Lukes Fabio.....P. Deslauniers.....5-1	
3 Glorious Morning.....D. Hay.....4-1	
4 Star Black Ice.....G. Gendron.....3-1	
5 Here Comes.....N. Bardier.....6-1	
6 M.L. Timousse.....M. Lalonde.....8-1	
7 Jolicoeur Angus.....S. Brosseau.....5-2	
TROISIÈME COURSE:	
Amble NW10000LSCD Course: \$13.000.	
1 Charlie Scooter.....W. Laviolette.....6-1	
2 Tiny Kim.....G. Lamy.....5-1	
3 Primiano.....D. Martin.....9-2	
4 Ring Of Life.....Y. Filion.....5-2	
5 Nagano.....D. Martin.....3-1	
6 Canaco Jean.....S. Lacaille.....4-1	
QUATRIÈME COURSE:	
Trot NW5500LSCD Course: \$6.500.	
1 Gabe Lavictore.....G. Gendron.....10-1	
2 Consumate Hero.....S. Mendelton.....8-1	
3 Donmar Ben.....M. Macdonald.....9-2	
4 Tipples Prdeltohe.....Y. Polier.....12-1	
5 Sammies Girl.....D. Dupont.....5-2	
6 Yankee Drifter.....D. St pierre.....5-1	
7 Maple Leaf Hawk.....W. Hicklen.....3-1	
8 Fie Florent.....N. Bardier.....6-1	
9 Giant Move.....J. Brunet gatan.....4-1	
CINQUIÈME COURSE:	
Amble 9000CLM Course: \$7.000.	
1 Jolbert Angus.....S. Brosseau.....7-1	
2 Capone Hanover.....R. Simard.....4-1	
3 Jackie The Jokeman.....C. Girard.....5-1	
4 M G Time Out.....D. St pierre.....9-2	
5 Canaco Benzo.....G. Plourde.....9-2	
6 Babes Paradise.....W. Laviolette.....6-1	
7 Rumpus Boy.....J. Gendron.....3-1	
8 Mystic Cam.....G. Lamy.....5-2	
SIXIÈME COURSE:	
Trot NW6500LSCD Course: \$12.000.	
1 Speedy Roger Mcl.....P. Richer.....10-1	
2 Quickdraw Chip.....G. Gendron.....5-2	
3 Ad Emeri.....D. St pierre.....5-1	
4 Kats Destiny.....S. Brosseau.....6-1	
5 Just About King.....M. Cadieux.....9-2	
6 Walk On.....D. Hay.....1-1	
7 C. Giamour.....M. Barneau.....9-2	
8 Pensacola.....J. Gilchrist.....12-1	
9 Fortuna Fyst.....D. Lances.....8-1	
10 Illusion Mystic.....M. Jones.....7-2	
SEPTIÈME COURSE:	
Amble FM8000 Course: \$7.000.	
1 Silhouette.....P. Richer.....15-1	
2 Paskimp Impulsive.....S. Boucher.....8-1	
3 Canaco Josee.....M. Charon.....5-1	
4 Canaco Betty.....G. Plourde.....10-1	
5 Scooter Lane.....G. Lamy.....6-1	
6 J H Duchesse.....S. Brosseau.....4-1	
7 C. Giamour.....D. St pierre.....12-1	
8 Amandaikillean.....R. Simard.....3-1	
9 Lotus Drummond.....J. Gendron.....5-2	
HUITIÈME COURSE:	
Trot NW2500LSCD Course: \$7.500.	
1 Chelemark Bert.....M. Barneau.....6-1	
2 Balzane Maguy.....M. Larniere.....5-1	
3 Nectora.....D. Filion.....9-2	

CYCLISME

TOUR DES PAYS-BAS

5^e ÉTAPE - 191 KM	
ENTRE MARKELO-GOOR ET VENLO (SUD)	
Classement	
1. Danilo Hondo (All).....en 4 h 59 27	
2. Robert Hunter (AUS).....m.t.	
3. John den Braber (PES).....m.t.	
4. Steven de Jongh (PES).....m.t.	
5. Geert Van Bondt (BEL).....m.t.	
6. Lars Michelsen (Bel).....m.t.	
7. Luciano Pagliari (Bel).....m.t.	
8. Jeroen Blijlevens (PES).....m.t.	
9. Stefan Van Dijk (PES).....m.t.	
10. Glenn Magnusson (Sue).....m.t.	
Classement général	
1. Serhij Honchar (Ukr).....15 h 52 25	
2. Vlastislav Piskov (PES).....26	
3. Vatcheslav Kibirov (Rus).....39	
4. Robert Hunter (AUS).....49	
5. Danilo Hondo (All).....50	
6. Robert Hunter (AUS).....52	
7. Dylan Casse (USA).....1 07	
8. Frank Hoy (Dan).....1 10	
9. Peter Van Petegem (Bel).....1 16	
10. Chris Wherry (PES).....1 51	

TROPHÉE D'OR DAMES

À ST-AUMAND-MONTROUD - FRANCE

Classement	
1. Edita Puuskaite (Lit).....en 24 h 03 59	
(moyenne 42,145 km/h)	
2. Sara Carrigan (Aus).....51	
3. Tatiana Stajkova (Rus).....1 07	
4. Olga Zabelinskaja (Rus).....1 12	
5. Yulia Marissova (Rus).....1 51	
Classement général	
1. Yulia Marissova (Rus).....8 h 22 03	
2. Sara Carrigan (Aus).....8 32	
3. Olga Zabelinskaja (Rus).....1 56	
4. Tatiana Stajkova (Rus).....2 01	
5. Edita Puuskaite (Lit).....2 28	

SOCCER

LIGUE A

Conférence Nord	
G P N BP BC PB Pts	
x-Hershey.....13 7 3 38 19 6 61	
x-Rochester.....13 6 4 32 23 3 59	
Impact.....10 12 2 28 31 3 45	
Connecticut.....9 7 6 26 25 1 43	
Pittsburgh.....8 11 4 31 35 4 40	
Long Island.....8 14 4 28 44 5 29	
Toronto.....6 15 3 18 39 1 28	

Conférence Centrale	
G P N BP BC PB Pts	
x-Richmond.....15 5 3 41 27 7 70	
x-Charlotte.....14 7 1 46 30 7 64	
Nashville.....13 9 2 44 43 5 59	
Charlotte.....12 10 2 42 39 6 56	
Atlanta.....12 10 1 45 31 6 55	
Indiana.....8 15 0 35 47 3 41	
Cincinnati.....5 19 0 33 72 2 22	

Conférence de l'Ouest	
G P N BP BC PB Pts	
x-Vancouver.....14 6 1 39 24 8 65	
Milwaukee.....13 10 1 42 38 5 58	
Portland.....12 9 3 37 35 6 57	
San Diego.....11 11 1 46 39 9 54	
Seattle.....11 11 1 31 35 2 47	
Minnesota.....8 12 4 36 36 4 40	

x- assurés d'une place en séries.	
<i>Quatre points pour une victoire en temps régulier ou en prolongation. Un point par équipes pour un match nul. Un point-boni pour chaque match d'au moins trois buts gagnés au perd.</i>	
JEUDI, 30 AOÛT	
Milwaukee 2 Portland 5	
VENREDI, 31 AOÛT	
Charlotte 3 Atlanta, 19h30	
Richmond 4 Charleston, 19h30	
Rochester 4 Long Island, 19h30	
Milwaukee 4 Vancouver, 22h30	
SAMEDI, 1^{er} SEPTEMBRE	
Toronto 4 Pittsburgh, 19h30	
San Diego 4 Cincinnati, 19h30	
Impact 4 Hershey, 19h35	
Charlotte 4 Nashville, 20h	
Seattle 4 Paso, 20h35	
DIMANCHE 2 SEPTEMBRE	
Connecticut 4 Rochester, 18h05	
San Diego 4 Indiana, 18h35	

CPSL

PJ G P N BP BC Pts	
Ottawa (Oj).....17 11 1 36 18 34	
Toronto.....12 9 1 2 30 11 29	
St. Catha.....17 7 6 4 30 24 25	
Toronto (Cr).....15 7 5 3 16 14 24	
Dynamites.....14 7 5 2 23 19 23	
Toronto (Su).....13 6 3 4 24 13 22	
Durham.....12 6 4 2 24 23 20	
North York.....14 4 7 3 17 19 15	
Brampton.....15 4 6 5 18 27 17	
Glen Shields.....14 4 8 2 16 29 14	
York.....13 2 9 2 14 31 8	
London.....14 2 10 2 14 34 8	

<i>Trois points pour une victoire en temps régulier ou en prolongation. Un point par équipes pour un match nul.</i>	
SAMEDI, 1^{er} SEPTEMBRE	
Ottawa c. Durham, 18h	
DIMANCHE 2 SEPTEMBRE	
Dynamites c. London, 20h	
Durham c. Durham, 16h	
Toronto (Su) c. Glen Shields, 17h45	
Ottawa c. London, 18h	
North York c. York, 19h	
Brampton c. Toronto (Oj), 19h30	

LSFO

JEUDI, 30 AOÛT	
SENIOR MASCULIN D2	
Mistral Estrie 1 Select Rive Sud 0	
DIMANCHE 2 SEPTEMBRE	
SENIOR MASCULIN D1	
Dynamo Québec c. RDP Condors	
(à Montréal 18h)	
L-Lac St-Louis c. C St-Léonard	
(à Victrola 20h30)	
Cosmos Lasalle c. C Longueuil	
(à Laurier 20h)	
K Charlesbourg c. Panellions	
(à Jarry 21h)	
SENIOR MASCULIN D2	
Mistral-Estrie c. Dynamo Québec	
(à Rochellebe 18h)	
SENIOR FÉMININ	
Mistral-Estrie c. Express Québec	
(à Victoria 14h)	
Outaouais c. Select Rive-Sud	
(à Laurier 16h)	

COLLÉGIAL AA (ARSEQ)

LUNDI, 3 SEPTEMBRE	
MASCULIN AA	
Drummondville vs Shawinigan	
(au Collège 16h)	
FÉMININ AA	
Champlain vs F-X Garneau	
(à Rochellebe 14h)	

COLLÉGIAL AAA

VENDREDI, 31 AOÛT	
DIVISION LARRY SMITH	
Laval 13 Laval Nord 14	
DIVISION WILBERT SCOTT	
St-Bruno 23 Greenfield Park 20	
Sun Youth vs Joliette	
SAMEDI, 1^{er} SEPTEMBRE	
DIVISION LARRY SMITH	
North Shore vs Beauve-Etchemin	
(à Polyvalente 14h)	
St-Léonard vs Lasalle	
(à Riverside 19h30)	
DIVISION WILBERT SCOTT	
Laurentides vs St-Hilaire	
(à Ozias-Leduc 10h)	

BANTAM AAA

VENDREDI, 31 AOÛT	
North Shore 45 St-Laurent 7	
SAMEDI, 1^{er} SEPTEMBRE	
St-Léonard c. Chateauguay	
(à Laberge, 19h30)	

COLLÉGIAL AAA

Drummondville vs Shawinigan (au Collège 16h)	DÉBUT DU CALENDRIER RÉG.
FÉMININ AA	SAMEDI, 1^{er} SEPTEMBRE
Champlain vs F-X Garneau (à Rochebelle 14h)	St-Jean c. Lennoxville (à Bishop's, 13h)

F8

JEUX DE L'AMITIÉ

Le Montréalais Jeltkov cinquième à la barre fixe

Presse Canadienne

BRISBANE — Une erreur à la sortie peut avoir coûté une médaille à Alexandr Jeltkov, de Montréal, à la barre fixe masculine, hier. Le gymnaste de 23 ans a terminé cinquième lors de la compétition de gymnastique aux Jeux de l’Amitié.

Philippe Rizzo, d’Australie, a remporté la médaille d’or, suivi du Russe Nikolai Kryukov et du Chinois Huang Xu. L’Américain Brett McClure a également devancé Jeltkov.

Il s’agissait de la première compétition internationale majeure pour Jeltkov depuis les Jeux olympiques et la première fois qu’il exécutait sa nouvelle routine à la barre fixe selon l’exigeant nouveau système de points. Il se prépare aussi pour les championnats du monde qui auront lieu en octobre.

« Je ne suis pas très heureux de ma sortie, mais tout le reste s’est assez bien déroulé, a analysé Jeltkov, deuxième à la barre fixe aux Championnats du monde 1999. Vers la fin de la routine j’ai un peu raté un mouvement, mais je me suis bien repris. Cependant j’ai eu besoin d’un autre mouvement et cela a brisé ma concentration avant ma sortie. »

Jeltkov, qui n’était pas certain de participer à une deuxième épreuve avant son départ pour l’Australie, a terminé septième aux barres parallèles.

« J’ai fait une routine simple parce que mes barres parallèles n’étaient pas très bonnes à l’entraînement au cours du dernier mois, a ajouté Jeltkov. Je l’ai fait en pensant à l’avenir et cela a bien fonctionné. »

Xu a remporté la médaille d’or, devant Kryukov et le Bulgare Ivan Ivankov.

Grâce aux Canadiens

Les Canadiens ont joué un rôle majeur dans la victoire surprise de l’équipe mondiale contre les États-Unis dans la compétition de natation par équipe masculine.

L’excitant duel s’est décidé lors du dernier relais du 4 x 100 m libre lorsque l’équipe mondiale a battu les États-Unis 80,5-68,5. Dans l’autre match, l’Australie a assommé l’Europe 113-35.

Avec encore une ronde, l’Australie est en tête du classement avec 206,5 points. L’équipe mondiale est deuxième avec 165,5, les États-Unis troisièmes avec 124 et l’Europe quatrième avec 99. Les deux premiers après le tournoi à la ronde s’affronteront pour la médaille d’or et la première bourse de 100 000 \$.

Mike Mintenko, de Vancouver, a remporté des victoires aux 50 m et 100 m papillon, Mark Versfeld, de Vancouver, a gagné le 200 m dos et Sean Sepulis, de Guelph, en Ontario, le 50 m dos. Le Canada a récolté le plus de victoires individuelles et le plus de points pour l’équipe mondiale avec 29.

Mintenko, Versfeld et Morgan Knabe, de Calgary, ont aussi fait partie de l’équipe mondiale qui a remporté le relais 4 x 100 m QN qui a été la première course et qui a donné le ton au restant de la soirée.

Mintenko, finaliste aux Jeux olympiques et aux championnats du monde, a raté de peu ses records canadiens dans les deux victoires.

Sepulis et Knabe ont aussi terminé troisième du 100 m dos et du 100 m brasse.

Des médailles individuelles seront remises à la fin de la compétition pour les temps les plus rapides dans chaque épreuve.

RÉUNION DE BERLIN	
GOLDEN LEAGUE	
DAMES	
100 m dames (v.f. + 0,5 m/s) (GL)	
1. Myriam Léonie Mani (CMR).....	11.13
2. Meroy Nku (NGR).....	11.16
3. Kali White (USA).....	11.25
4. Endurance Ojokolo (NGR).....	11.26
5. Mary Onyali-Omagbemi (NGR).....	11.41
6. Melanie Paschke (ALL).....	11.41
7. Gabry Rockmeier (ALL).....	11.45
8. Yulia Tabakova (RUS).....	11.46
400 m	
1. Grit Breuer (ALL).....	50.78
2. Suziann Reid (USA).....	51.66
3. Claudia Marx (ALL).....	52.26
4. Mireille Ngumgo (CMR).....	52.28
5. Birgit Rockmeier (ALL).....	53.04
6. Claudia Hoffman (ALL).....	54.84
800 m (GL)	
1. Maria de Lourdes Mutola (MOZ).....	1:59.19
2. Diane Cummins (CAN).....	1:59.40
3. Stephanie Graf (AUT).....	1:59.42
4. Kelly Holmes (GBR).....	1:59.78
5. Letitia Vriesde (SUR).....	2:00.26
6. Jolanda Čeplak (SLO).....	2:00.40
7. Zulia Calatayud (CUB).....	2:00.94
8. Ivonne Teichmann (ALL).....	2:01.07
9. Anita Brägger (SUI).....	2:01.16
10. Irina Mistykevich (RUS).....	2:01.20
11. Olga Raspopova (RUS).....	2:01.43
12. Natalya Tsyganova (RUS).....	2:01.68
Simona Ionescu (ROU).....	AB

DÉCÈS, PRIÈRES, REMERCIEMENTS

900

INDEX DES DÉCÈS

ARMSTRONG, Rolland
Saint-Gabriel-de-Brandon
BÉLANGER (Hurteau), Pauline
Laval
BERNIER, Jacques

BOURGET, Claire
Montréal
BRASSARD, Homère
Repentigny
CHARBONNEAU, Lumina
Châteauguay
CRAIG, André
Ste-Anne-de-Bellevue
DECELLES, Oscar

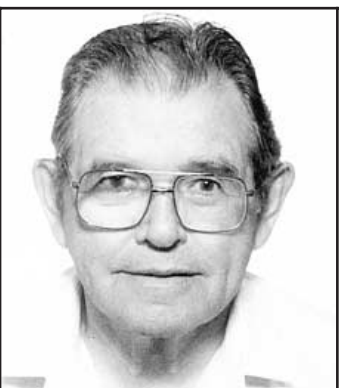
DE LADURANTAYE, Gérard
Montréal
DUMOULIN MAJOR, Pauline
Laval
DUNCAN, Robert
Brossard
FRANC-GUIMOND, Paul-René
Lachine
GLOBENSKY, Renée
Ville d’Anjou
GOBEIL, Maurice

GOLFMAN, Sarah

GUERTIN (Bélisle), Gertrude
St-Hyacinthe
GUIMOND, Raymond A.
Hull
LAMONTAGNE, Charles-Aimé
Ste-Foy
LAMONTAGNE, Nini
Montréal
LEBEAULT, Éizabeth
Montréal
LUSIGNAN, Germaine
Montréal

MALO, Eva (Landreville)
Chambly
MINEAU (née Boucher), Emma
St-Lambert
MONETTE, Marie-Laure
Montréal
MAGGIARI, Joseph
Montréal
PAQUIN LAMY, Marcelle
Pierrefonds
RÉGIMBALD, Ernest
Laval
SHEEDY, Arthur
Montréal
SOREL (Thibault), Aline
Montréal
TESSIER, Hélène
Montréal
THOMAS TAYLOR, Lise
Ottawa
TREMBLAY, André

DÉCÈS



ARMSTRONG, Rolland
1917 - 2001

À Saint-Gabriel-de-Brandon, le 30 août 2001, à l’âge de 84 ans, est décédé M. Rolland Armstrong, anciennement propriétaire du Manoir du Lac, époux de feu Jacqueline Ducharme. Il laisse dans le deuil son frère, Jean-Claude Armstrong, son épouse Jeannette Therrien et leurs enfants, Lise, Jeanne, Andrée, Ghislaine, Diane, Jacqueline, Richard, Marthe et Suzanne, des cousins et cousines ainsi que ses amis très chers. Les funérailles auront lieu le lundi 3 septembre, à 13 h 30, en l’église Saint-Gabriel. La famille recevra les condoléances des parents et amis à l’église, une heure avant la cérémonie funéraire. Prière de ne pas envoyer de fleurs, des dons à la Fondation canadienne du Parkinson (1253, McGill College, Montréal H3B 2Y5) seraient appréciés.



BÉLANGER (Hurteau), Pauline
1928 - 2001

À Laval, le 31 août 2001, à l’âge de 73 ans, est décédée Mme Pauline Hurteau Bélanger, épouse de feu Lionel Bélanger. Elle laisse dans le deuil son conjoint Gabriel Gosselin, sa fille Louise (Roch P. Poulin) et son fils Guy-Philippe, ses petits-enfants Mathieu et Jérôme, ses sœurs Marie-Claire (feu André Audette) et Monique (Roger Kirouac), sa belle-sœur Marie-Claire Gagnon (feu Jacques Hurteau) ainsi que plusieurs parents et amis. La famille recevra les condoléances en présence des cendres au

Complexe funéraire Alfred Dallaire inc.
2159, boul. St-Martin Est, Duvernay, Laval
le mardi 4 septembre. Les funérailles auront lieu le mercredi 5 septembre à 11 h et de là au cimetière St-Vincent-de-Paul. Heures de visites: mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et mercredi dès 9 h. Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés, enveloppes disponibles au salon.

BERNIER, Jacques

1920 - 2001
À l’Hôpital général du Lakeshore, le 30 août 2001, est décédé Jacques Bernier, époux bien-aimé de Hélène St-Amour et, en 1^{res} noces, de feu Madeleine Doyon. Il laisse dans le deuil ses enfants: Nicole, Gilles, Jean (Louise), Lise et Francine, de même que ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ses neveux et nièces, ses parents et amis, ainsi que la famille de Hélène, qui le regretteront beaucoup. Exposé au salon

Collins Clarke
222, Autoroute 20, (sortie 49 Cartier) Pointe-Claire

le 31 août de 19 à 21 h et samedi à partir de 11 h en la chapelle du salon. Suivront les funérailles au même endroit à 13 h et de là au crématorium Côte-des-Neiges. Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.



BOURGET (Petit), Claire
1917 - 2001

À Montréal, le 30 août 2001, à l’âge de 84 ans, est décédée Mme Claire Petit, épouse de feu Marcel Bourget, mère de Elizabeth. Elle laisse également sa sœur Madeleine, sa belle-sœur Madeleine Labrèche Petit, ses neveux, ses nièces ainsi que plusieurs autres parents et amis. La famille recevra les condoléances au

Complexe funéraire Urgel Bourgie
3503 Papineau, Montréal

Les funérailles auront lieu le lundi 3 septembre, à 20 h, au salon. Parents et amis sont priés d’y assister sans autre invitation. Heures de visites: lundi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h.



BRASSARD, Homère
1923-2001

À Repentigny, le 25 août 2001, à l’âge de 77 ans, est décédé Homère Brassard, époux de feu Marie-Joseph Larouche. Il laisse dans le deuil ses enfants Jean-Guy (Carmelle), Brigitte (Yves), Céline et Julie (Sylvain), son frère Georges et ses sœurs Rita, Ange-Marie, Cécile et Solange, ses petits-enfants Nadine, Martin, Mélanie, Claudie, Marie-Eve, Nicolas et Maxime ainsi que de nombreux parents et amis. Votre marque de sympathie peut s’exprimer par un don à La Fondation des maladies du cœur du Québec. Les funérailles auront lieu le samedi 8 septembre à 10h00, en présence des cendres, en l’église du village de Lac Norminque, paroisse Saint-Ignace de Loyola.



CHARBONNEAU (Trudeau), Lumina (Lise)
1918 - 2001

À Châteauguay, le 30 août 2001, à l’âge de 82 ans, est décédée Mme Lumina Trudeau, épouse de feu M. Bernard Charbonneau. Elle laisse dans le deuil ses filles feu Andrée, Monique (Réal Julien), Manon (Pierre-Luc Séguin) et Micheline (André Beaudoin), ses petits-enfants Yves, Nathalie, Jean-François, Guylaine, Charles, Simon et Martin, ses cinq arrière-petits-enfants, sa sœur Léona, son frère Gérard, son ami Marcel ainsi que plusieurs parents et amis. Elle repose au salon

Alexandre Nicole
Complexe funéraire Châteauguay
96, boul. St-Jean-Baptiste Châteauguay

Les funérailles auront lieu le mercredi 5 septembre, à 11 heures, en l’église Christ-Roi de Châteauguay. Heures de visites: mardi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures, mercredi à compter de 9 heures.

ATHLÉTISME

1500 m (GL)	
1. Violetta Szakely (ROU).....	4:00.80
2. Carla Sacramento (POR).....	4:01.31
3. Natalya Gorelova (RUS).....	4:01.55
4. Kathleen Friedrich (All).....	4:04.27
5. Lidia Chojecka (POL).....	4:04.61
6. Lyudmila Vasilyeva (RUS).....	4:04.73
7. Mardrea Hyman (JAM).....	4:06.21
8. Yuliyia Kosenkova (RUS).....	4:06.50
5000 m (GL)	
1. Olga Yegorova (RUS).....	14:29.32
2. Gete Wami (ETH).....	14:31.69
3. Paula Radcliffe (GBR).....	14:32.44
4. Tatyana Tomashova (RUS).....	14:39.22
5. Leah Malot (KEN).....	14:56.95
6. Joanne Pavey (GBR).....	15:00.56
7. Ebru Kavaklioglu (TUR).....	15:02.62
8. Berhane Adere (ETH).....	15:04.91
9. Tegla Loroupe (KEN).....	15:09.31
10. Aytelech Worku (ETH).....	15:09.34
11. Alesya Turova (BLR).....	15:30.63
12. Yanna Belkacem (FRA).....	15:42.59
Edith Masai (KEN).....	AB
Olga Komyagina (RUS).....	AB
400 m haies (GL)	
1. Yuliya Nosova (RUS).....	54.62
2. Tetyana Tereshchuk-Antipova (UKR).....	54.64
3. Dairni Pernia (CUB).....	54.98
4. Ionelia Tirlea (ROU).....	55.13
5. Anna Olchiewiczuk (POL).....	55.80
6. Natalya Treshina (RUS).....	56.94
7. Mame Tacko-Diouf (SEN).....	57.51
Hauteur (GL)	
1. Kajsa Bergqvist (SUE).....	1.96 m
2. Amy Acuff (USA).....	1.93 m
3. Monica Iagar-dinescu (ROU).....	1.90 m
4. Blanka Vlasic (CRO).....	1.90 m

5. Dora Gyorfly (HUN).....	1.90 m
6. Olga Kalliturna (RUS).....	1.85 m
7. Eiena Herzenberg (ALL).....	1.80 m
8. Yelena Gulyayeva (RUS).....	1.80 m
Perche	
1. Svetlana Feofanova (RUS).....	4.56 m
2. Yelena Isinbayeva (RUS).....	4.46 m
3. Yvonne Buschbaum (ALL).....	4.46 m
4. Monika Pyrek (POL).....	4.26 m
5. Pavla Hamackova (TCH).....	4.16 m
5. Mary Sauer (USA).....	4.16 m
Annika Becker (AUT).....	0
Thorrey Edga Elisodottir (ISL).....	0
Doris Auer (AUT).....	0
MESSIEURS	
100 m (v.f. + 0,6 m/s) (GL)	
1. Francis Obikwelu (NGR).....	9.98
2. Abdul Aziz Zakari (GHA).....	10.05
3. Uchenna Emedodu (NGR).....	10.11
4. Troy Douglas (PBS).....	10.19
5. Frank Fredericks (NAM).....	10.29
6. Nobuharu Asahara (JAP).....	10.30
7. Alexander Kosenkow (ALL).....	10.52
8. Ronny Ostwald (ALL).....	10.55
800 m (GL)	
1. Andre Bucher (SUI).....	1:43.82
2. Wilfried Bungei (KEN).....	1:44.01
3. William Yampoy (KEN).....	1:44.06
4. Arthemon Hatungimana (BDI).....	1:44.12
5. Joseph Mwengi Mutua (KEN).....	1:44.30
6. Nils Schumann (AUT).....	1:44.68
7. Pawel Czapiewski (POL).....	1:45.33
8. Paul McMullen (USA).....	1:45.71
9. René Herms (ALL).....	1:48.76
Mark Eplinius (ALL).....	AB
2000 m (GL)	
1. Hicham El Guerrouj (MAR).....	4:51.17

2. Driss Mazzoui (FRA).....	4:55.55
3. Enock Koech (KEN).....	4:55.92
4. Ger-Jan Liefers (PBS).....	4:56.56
5. Shadrack Korir (KEN).....	4:56.62
6. Isaac Songok (KEN).....	4:56.86
7. Vyacheslav Shabunin (RUS).....	4:57.24
8. Hamid El Mouaziz (MAR).....	4:59.22
Graham Hood (CAN)	AB
Laban Rotich (KEN).....	AB
3000 m (GL)	
1. Paul Bitok (KEN).....	7:44.33
2. Mark Bett (KEN).....	7:44.62
3. Hailu Mekonnen (ETH).....	7:44.86
4. Kenenisa Bekele (ETH).....	7:45.05
5. John Kibowen (KEN).....	7:45.22
6. Wolfram Müller (ALL).....	7:45.41
7. Mohammed Amyr (MAR).....	7:45.50
8. Abderahim Goumri (MAR).....	7:45.92
9. Abiyote Abate (ETH).....	7:46.30
10. Milon Wode (ETH).....	7:46.50
11. Assefa Mezgebu (ETH).....	7:46.63
12. Ismail Shghy (FRA).....	7:46.69
13. Ralf Assmus (ALL).....	7:50.75
14. Franek Haschke (ALL).....	8:00.19
Michael Gottschalk (ALL).....	AB
Mark Carroll (EIR).....	AB
110 m haies (v.f. + 1,00 m/s) (GL)	
1. Allen Johnson (USA).....	13.04
2. Anier Garcia (CUB).....	13.15
3. Dominique Arnold (USA).....	13.21
4. Mark Gray (USA).....	13.42
5. Dudley Dorival (HAI).....	13.78
6. Jerome Crews (ALL).....	13.70
7. Mike Fenner (ALL).....	13.83
8. Florian Schwarthoff (ALL).....	13.85
3000 m steeple (GL)	
1. Stephen Cherono (KEN).....	8:09.59

2. Luis Miguel Marin (ESP).....	8:12.32
3. Julius Nyamu (KEN).....	8:12.68
4. Kipkor Miso (KEN).....	8:12.88
5. John Langat (KEN).....	8:15.17
6. Paul Koech (KEN).....	8:15.92
7. Antonio Jimenez (ESP).....	8:19.30
8. Eliseo Martin (ESP).....	8:19.83
9. Saad Shaddad Al-Kemari (ARA).....	8:20.83
Joseph Kapkory (KEN).....	AB
Bouabdallah Tahri (FRA).....	AB
Disque	
1. Lars Riedel (All).....	65.86
2. Vasily Kaptyukh (BLR).....	64.53
3. Michael Möllerbeck (All).....	64.14
4. Jürgen Schult (All).....	62.05
5. Michael Lischka (All).....	61.09
6. Jo Van Daele (BEL).....	59.64
Javelot (GL)	
1. Jan Zelezny (TCH).....	88.29 m
2. Boris Henry (ALL).....	85.46 m
3. Björn Lange (ALL).....	81.58 m
4. Raymond Hecht (ALL).....	81.28 m
5. Dariusz Trzfas (POL).....	79.86 m
6. Mark Frank (ALL).....	77.83 m
7. Kimmo Kinnunen (FIN).....	76.87 m
8. Peter Blank (ALL).....	76.65 m
Longueur (GL)	
1. Frank Busemann (ALL).....	8.04 m
2. Kevin Dilworth (USA).....	7.96 m
3. Ivan Pedrosa (CUB).....	7.95 m
4. James Beckford (JAM).....	7.93 m
5. Younes Moudrik (MAR).....	7.88 m
6. Kofi Amohah Prah (ALL).....	7.78 m
7. Schahriar Bighdadi (RUS).....	7.75 m
8. Vitaliy Shkuliator (ALL).....	7.74 m
9. Martin Buss (ALL).....	7.37 m
10. Mesut Yavas (TUR).....	7.27 m



DÉCÈS, PRIÈRES, REMERCIEMENTS

900

GUIMOND, Raymond A.

À Hull, le 28 août 2001, à l'âge de 61 ans, est décédé M. Raymond A. Guimond, membre des Commissionnaires Bureau International, fils de feu Paul Guimond et de Madeline Heaney. Il laisse dans le deuil sa conjointe Louise Tousignant. Il laisse également la mère de ses enfants Barbara-Anne Turner et ses enfants: Marc (Rosanne), Lisa, Liane et son petit-fils Julien Gabriel, son frère Richard (Ginette) ainsi que ses neveux et nièces, parents et amis.

Il sera exposé au

Complexe funéraire Alfred Dallaire inc.
2159 boul. St-Martin Est, Duvernay, Laval
vendredi le 31 août de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Les funérailles seront célébrées le samedi 1^{er} septembre, à 11 h, en l'église St-Christophe, 36 boul. Lévesque, Laval. L'inhumation des cendres aura lieu au cimetière Notre-Dame-des-Neiges, le 11 septembre à 10 h 40. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés.

LAMONTAGNE, Charles-Aimé

Au Centre hospitalier St-Sacrement ltée, le 30 août 2001, à l'âge de 81 ans, est décédé M. Charles-Aimé Lamontagne, époux de feu Dame Gérardine Breton. Il demeurait à Ste-Foy.

Selon ses volontés, il a été confié au **Parc Commémoratif La Souvenance**. La famille recevra les condoléances au **Funérarium Lépine-Cloutier ltée**, 1025, route de l'Eglise, Ste-Foy, mardi de 19 à 22 h et mercredi, jour des funérailles, de 11 h à 13 h 30. Le service religieux sera célébré le mercredi 5 septembre 2001 à 14 h en l'église Ste-Ursule (3431, boul. Neilson, Ste-Foy) et de là au cimetière St-Michel de Bellechasse.

Il laisse dans le deuil, ses enfants, gendres et belles-filles: L'Abbé André, Jean (Louise Lavalée), Jacqueline (Raymond Boulet), Claude, Benoît (Diane Sanfaçon) et Michel; ses petits-enfants: Sophie, Marc, Luc et Audrey; ses frères, sœurs, beaux-frères et belles-sœurs: Georgette (feu Paul-Eugène Breton), Réal (Yvette Brisson), René (Georgette Laroche), Lucien (Françoise Beauré), Thérèse (Ovila Couture), Marguerite St-Pierre (feu Gérard Breton), Graziella Turgeon (feu Antoni Breton), Pauline Gagnon (feu Louis-Henri Breton), Jeannette Lemieux (feu Edouard Doyon); ainsi que ses neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s.

Merci au personnel du Centre hospitalier St-Sacrement ltée et au docteur Jacques Legrand pour les bons soins prodigués. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation des maladies du cœur du Québec (1248, chemin Ste-Foy, bur. 101, Québec (Qc) G1S 2M5).

LAMONTAGNE, Nini

À Montréal, le 24 août 2001, est décédée Mme Nini Lamontagne. Elle laisse dans le deuil de nombreux parents et amis.

Selon ses dernières volontés, une célébration religieuse aura lieu le mardi 4 septembre 2001, à 14 heures, à la chapelle Notre-Dame du Sacré-Cœur de la Basilique Notre-Dame, 426, rue Saint-Sulpice, Montréal. La famille recevra les condoléances à l'arrière de la chapelle à compter de 13 h cette même journée.

Une messe commémorative sera également célébrée le vendredi 7 septembre 2001, à 14 h, à l'église St-Charles-Garnier, boul. Laurier (coin Charnoine Morel) à Sillery.

Direction Urgel Bourgie

LEBEAULT, Élizabeth

1946 - 2001

À Montréal, le 28 août 2001, à l'âge de 55 ans, est décédée Élizabeth Lebeault, fille de feu Cécile Lachapelle et de feu Jules Lebeault. Outre son compagnon de longue date Jean-Pierre Melin, elle laisse dans le deuil sa sœur Francine, ses oncles Philippe Lachapelle (Germaine Bolduc), Albert Lachapelle (Rita Bolduc) et Jean-Jacques Lachapelle, ses tantes Florence Lachapelle (Clément Desmarais) et Florence Latour (feu Arthur Lebeault) ainsi que de nombreux parents et amis.

Conformément à ses désirs, une liturgie de la Parole sera célébrée en présence des cendres le samedi 8 septembre à midi trente au

Complexe funéraire Charles E. Rajotte inc.
1350, rue Beaubien Est, Montréal

La famille recevra les condoléances sur les lieux à compter de 11 h cette même journée. Au lieu de fleurs, un don à la Société canadienne de la sclérose en plaques serait apprécié.

Nos plus sincères remerciements à tout le personnel dévoué de la Villa Entr'Amis de Nicolet et du CHSLD Emille-Gamelin de Montréal pour leur compétence, leur bons soins et leur chaleur humaine.

CIMETIÈRE
NOTRE-DAME-DES-NEIGES
L'autre versant de la vie

MESSE
COMMÉMORATIVE

Le 9 septembre 2001 à 11 heures

Le cimetière Notre-Dame-des-Neiges invite cordialement les familles et les amis des défunts à assister à une messe en plein air, sous le chapiteau, près des mausolées Ste-Claire d'Assise et Ste-Marguerite d'Youville, le dimanche **9 septembre 2001 à 11 heures**. Cette messe sera célébrée par
Mgr Yves Bigas p.s.s., C.S.S.

Cette célébration se déroulera dans la convivialité, sous le signe du souvenir et du respect. Un concert classique aura lieu à partir de 10 heures et nous aurons le plaisir d'entendre le Duo Similia (flûte et guitare) qui ne manquera pas de vous plaire. Après la cérémonie, si la température le permet, des visites guidées du cimetière seront organisées. Veuillez confirmer votre inscription à la visite guidée en téléphonant au (514) 735-1361, car les places disponibles sont limitées.

Du café et un léger goûter y seront servis.

4601, chemin de la Côte-des-Neiges
Montréal
Téléphone: (514) 735-1361
Internet: www.cimetierenddn.org

978541

LUSIGNAN, Germaine née De Larichelière

1917 - 2001

À Montréal, le 30 août 2001, à l'âge de 83 ans, est décédée Germaine De Larichelière, épouse de feu Lucien Lusignan. Elle était la mère de feu Richard Lusignan. Elle laisse dans le deuil son fils Aimé (Diane Roux), ses neveux et nièces et autres parents et amis.

La famille recevra les condoléances au

Complexe funéraire Urgel Bourgie
2251, Jean-Talon Est

Les funérailles auront lieu le mardi 4 septembre à 10 h en l'église St-Barthelemy, 7137 des Érables. Heures de visite: lundi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et mardi dès 9 h.

MALO, Eva (Landreville)

1903 - 2001

À la Résidence St-Joseph de Chambly, le 30 août 2001, à l'âge de 98 ans, est décédée Dame Eva Landreville, épouse de feu Elisée Malo. Elle laisse dans le deuil ses filles Lise (feu Yvon Mérette), Mariette (Normand Campeau), Monique (feu Ferdinand Labonté), Aline (Marcel Lafrance) et Thérèse (Jean Viau), sa sœur Agathe Lafortune, son frère Roger Landreville, sa belle-sœur Myrtha Desjardins, ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, ses neveux et nièces. La famille accueillera parents et ami(e)s au

Complexe funéraire Pierre Tétréault inc.
549, Samuel-de-Champlain
(à l'est de Montarville)
sortie 19 de la route 132
Boucherville

Les funérailles auront lieu le lundi 3 septembre à 14 h en l'église Ste-Famille-de-Boucherville et de là au cimetière St-Paul-de-Joliette.

Heures de visite: dimanche de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et lundi à compter de midi. La famille tient à remercier le personnel de la Résidence St-Joseph de Chambly pour les bons soins prodigués à notre mère. Des dons à l'organisme de votre choix seraient appréciés.

MINEAU (née Boucher), Emma

1916 - 2001

De St-Lambert, le 30 août 2001, à l'âge de 85 ans, est décédée Mme Emma Boucher, épouse de feu Marcel Mineau. Elle laisse dans le deuil ses enfants Pierre (Christiane), Gisèle (Kevin Wand), Jean (Dorothée Bertrand), Yolande (Roger Charest), Jacques (Sylvie Bourdon), Hélène (Richard Tees), ses 10 petits-enfants et son arrière-petite-fille, ses quatre sœurs, ses beaux-frères et belles-sœurs ainsi que plusieurs neveux et nièces. Exposée à

La Maison Darche
505, boul. Curé Poirier Ouest, Longueuil
info@maisondarche.com
(450) 463-1900

Les funérailles seront célébrées le mardi 4 septembre 2001 à 10 h 30 en l'église de St-Lambert (41, av. Lorne) et de là au crématorium Darche. Heures de visite: lundi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, mardi ouverture du salon à 9 h 30.

Au lieu de fleurs, un don à la Société de recherche sur le cancer serait apprécié.



MONETTE, Marie-Laure, née Lacroix

À Montréal, le 30 août 2001, à l'âge de 74 ans, est décédée Marie-Laure Lacroix, épouse de feu Fernand Monette. Elle était la mère de feu Michel Monette (Francine Longpré). Elle laisse dans le deuil ses petits-enfants Lawrence et Maude, ses frères et sœurs Yvette (feu Antonio Larivée), Lucille (Gérard Vézina), Lise (feu Gérard Roberge), Réal (Monique Lavoie), Gaëtan (Suzette Gendron), neveux, nièces et autres parents et amis. La famille recevra les condoléances au

Complexe funéraire Urgel Bourgie
175, rue Jean-Talon Est, Montréal

Les funérailles auront lieu le mardi 4 septembre, à 11 h, en la chapelle du complexe. Heures de visites: lundi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et mardi dès 9 h.

NAGGIAR, Joseph

À Montréal, le 30 août 2001, à l'âge de 78 ans, est décédé Joseph Naggiar. Il laisse dans le deuil ses filles: Suzanne, Nahad (Edgard Muchantet) et Simone, son frère Antoine (Marie Yared), ses nièces Nada et Hilda au Liban, sa sœur Joséphine à Montréal, ses petits-enfants Thierry et Maxime Favreau, Mark et Natalie Muchantet ainsi que de nombreux parents et amis. À sa demande, il n'y aura pas d'exposition. Cependant, la famille sera présente à la chapelle à partir de 10 h 30. Les funérailles auront lieu le mardi 4 septembre à 11 h 30 en la chapelle mariale de la paroisse St-Laurent, 805, boul. Ste-Croix, et de là au Cimetière-Jardin Urgel Bourgie Montréal. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Des dons à la Fondation québécoise du diabète seraient appréciés.

Direction Urgel Bourgie



PAQUIN-LAMY, Marcelle

1943 - 2001

À Pierrefonds, le 30 août 2001, à l'âge de 58 ans, est décédée Mme Marcelle Paquin, épouse de M. Michel Lamy. Outre son époux, elle laisse dans le deuil sa sœur Ghislaine (Michel Crevier), sa nièce Linda (André Simons) et son neveu Luc (Diane Duquette), ses petites-nièces: Mélissa, Sabina et Megan, beaux-frères et belles-sœurs et autres parents et amis.

Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Les funérailles auront lieu le mardi 4 septembre, à 14 h, en l'église Ste-Geneviève, 16037 boul. Gouin O. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 13 h.

Direction Urgel Bourgie

EN DES MOMENTS
DIFFICILES,
il est sécurisant
de pouvoir compter
sur une équipe
professionnelle.

BUFFET SERVI
RAPIDE ET EXQUIS
(514) 489-9013

REGIMBALD, Ernest

1900 - 2001

À la résidence Lapinière, le 17 août 2001, à l'âge de 101 ans, est décédé M. Ernest Régimbald, retraité du Canadien Pacifique. Il laisse dans le deuil son fils Jacques (Huguette Briard), feu Jean-Claude (Fernand Simard), sa fille Lise; ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, neveux, nièces ainsi que plusieurs parents et amis. Selon sa volonté, il ne sera pas exposé. L'inhumation a eu lieu le mardi 28 août 2001 au cimetière Ste-Monique de Mirabel, paroisse de sa naissance.

Au lieu de fleurs, des dons à la résidence Lapinière, 4895, St-Joseph à Laval seraient appréciés. La famille désire remercier tout le personnel et les bénévoles de la résidence Lapinière pour leur grand dévouement et le soutien exceptionnel offert à Ernest Régimbald et ses proches durant son séjour.

Direction Alfred Dallaire inc.

SHEEDY, Arthur

Au Centre hospitalier Notre-Dame de Montréal, le 30 août 2001, à l'âge de 71 ans, est décédé M. Arthur Sheedy, époux de Valérie Morissette. Professeur à l'Université de Montréal, il demeurait à Bromont et autrefois à Lévis. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Carol (Michael LcLellan), Louise (Benoît Prud'homme) et Hélène (Jean-Pierre Gosselin), ses petits-enfants Marie-Claude, Annick, Félix, Isabeau et Laurence, ses sœurs Henriette (feu Guy Mercier), Yvette (Gilles Vézina) et Hélène (Yves Covey), son frère Louis.

Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation du C.H.U.M., 1034, rue St-Denis, Montréal, H2X 3J2. La famille vous accueillera à la résidence funéraire:

Gilbert & Turgeon ltée
58, avenue Bégin
Lévis, tél.: (418) 837-4757
Télécopieur: (418) 837-9317
courriel: gilbert@turgeon.qc.ca

dimanche de 19 à 21 h et lundi à compter de 9 h. Le service religieux sera célébré le lundi 3 septembre à 11 h en l'église Notre-Dame de Lévis.

SOREL (Thibault), Aline

1910 - 2001

À Montréal, le 30 août 2001, à l'âge de 91 ans, est décédée Mme Aline Thibault, épouse de feu Harold Sorel. Elle laisse dans le deuil ses enfants Marielle (Normand Girouard), Bernard (Francine Brunet), René, Daniel, ses trois petits-enfants Julie, Nicolas et Maxime ainsi que plusieurs parents et amis.

Un service religieux en présence des cendres sera célébré le samedi 8 septembre à 11 h en la chapelle de la Résurrection, située au cimetière Notre-Dame-des-Neiges, suivi de l'inhumation à midi. Prière d'y assister sans autre invitation. Direction:

Complexe funéraire Fortin
Incinération C.I.F.
(514) 386-9771



TESSIER (Normandeau), Héliène

1915 - 2001

À Montréal, le 30 août 2001, à l'âge de 86 ans, est décédée Mme Héliène Normandeau, épouse de Fernand Tessier, mère de Robert (Denyse Ouimet), Pierre (Hélène Côté), Roger (Louise Leduc), grand-mère de Geneviève, Godefroy, Alexandre, Eveline. Elle laisse également dans le deuil ses frères, ses sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces ainsi que plusieurs autres parents et amis. La famille demande aux amis et parents voulant témoigner leur affection de préférer aux fleurs, un don à la Fondation du Centre hospitalier Notre-Dame-de-la-Merci.

La famille recevra les condoléances au

Complexe funéraire Urgel Bourgie

3503 Papineau, Montréal

Les funérailles auront lieu le mardi 4 septembre, à 11 h, en l'église Immaculée-Conception. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures de visites: lundi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et mardi dès 9 h.

THOMAS TAYLOR, Lise

1939 - 2001

Tout au long de sa vie, à Fassett, au couvent de la rue Rideau et au Collège Brière à Ottawa, à Montréal (Ville Saint-Laurent et Pointe-Claire), à Londres (Ontario), puis à Ottawa, Lise a non seulement créé pour chacun de nous de nombreux souvenirs, mais elle a également touché plusieurs d'entre nous et s'est ainsi fait un grand nombre d'amis de longue date. Sa joie de vivre était bien reconnue, ses clin d'oeil et ses signes de tête moqueurs. La famille de Lise invite donc chaleureusement tous ceux qui l'ont connue et qui aimeraient célébrer avec nous sa vie.

Son esprit reste présent dans le cœur de son cher mari Paul et de ses espérances enfants Catherine et Philippe, de son gendre bien-aimé Michael, de sa précieuse perle d'Irlande Tamara, de ses illustres sœurs Florence, Madeleine et Marthe, de ses cousins Richard, Pierre et François (des trois mousquetaires), de toute la famille Thomas et de l'équipe de la ACS (vous aimerez un biscuit ?).

Un merci du fond du cœur aux médecins, infirmiers, aides, thérapeutes et personnel de la clinique médicale Holland-Carling, et aux services d'urgence, de neurochirurgie et de médecine palliative de l'hôpital d'Ottawa (campus Civic) pour leur compétence, leurs bons soins et leur chaleur humaine.

Heures de visite:
Mercredi 29 août à la

Maison funéraire Cardinal
560, Promenade Lakeshore, Dorval
(banlieue de Montréal)

de 14 à 16 h et de 18 à 21 h. Téléphone: (514) 631-1511.

Jeudi 30 août à la

Maison funéraire Kelly
1255, chemin Walkley, Ottawa

de 14 à 16 h et de 18 à 21 h. Téléphone: (613) 235-6712.

Service religieux:

Samedi 1^{er} septembre à l'église St-Fidèle de Fassett, 64, rue Principale, Fassett, Québec, à 11 h. Pendant le service religieux, les personnes présentes sont chaleureusement invitées à partager les témoignages et anecdotes qui les ont le plus touchées.

Réception:
À la suite du service religieux à Fassett, la famille de Lise tiendra une réception au Château Montebello, situé à 2 km à l'ouest de Fassett.

Bien que cela ne soit pas nécessaire, vous pouvez si vous le souhaitez soumettre soit un don à un organisme de charité de votre choix en la mémoire de Lise ou encore des fleurs.



TREMBLAY, André

1931 - 2001

De Brossard, le 30 août 2001, à l'âge de 70 ans, est décédé monsieur André Tremblay, époux de Mme Thérèse (Terry) Struthers. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Lise, Bernadette, René, Suzanne, Marguerite, ses huit petits-enfants ainsi que de nombreux parents et amis. Exposé à

La Maison Darche
7679 boul. Taschereau, Brossard
info@maisondarche.com

Les funérailles seront célébrées le lundi 3 septembre 2001 à 11 h en la paroisse La Résurrection sur le boul. Milan à Brossard et de là au Crématorium Darche.

La famille recevra les condoléances le samedi 1^{er} septembre de 14 à 17 h et de 19 à 21 h, dimanche de 14 à 17 h et de 19 à 21 h ainsi que lundi à compter de 9 h 30. Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne pulmonaire seraient appréciés.

10e ANNIVERSAIRE

RÉAL LAFORTUNE

A la mémoire de notre père et grand-père bien-aimé, qui nous a quittés le 3 septembre 1991. Diane (Bernard), Judith (Christian), Dino (Brigitte), Stacy, Jeffrey.



FOREST-BÉLANGER, Janette

Nous tenons à remercier de tout cœur ceux et celles qui nous ont apporté leur soutien et exprimé leur amour lors du décès de madame Janette Forest-Bélanger, survenu le 25 août 2000.

Nous avons été sincèrement touchés et tenons à vous dire notre profonde gratitude. Veuillez considérer ces remerciements comme nous étant personnellement adressés.

Ses enfants Diane et Louis

MESSE ANNIVERSAIRE



MARIETTE MORIN



CLAUDE JOLY

En souvenir de nos parents Mariette Morin et Claude Joly, décédées en l'an 2000, une messe anniversaire sera célébrée le samedi 8 septembre 2001 à 16h30 en l'église Jean XXIII. Merci à toutes les personnes qui se joindront à nous.

Leurs enfants: Laurent, Carole et Raymond.

REMERCIEMENTS

BALTHAZAR, Jean-Léon
La famille Balthazar, particulièrement ses filles Claudette et Louise ainsi que leur famille, remercie cordialement toutes les personnes qui ont manifesté leur sympathie lors du décès de M. Jean-Léon Balthazar de Farnham survenu le 17 juillet 2001. Son bon souvenir demeurera chez ceux qui l'ont connu et aimé. Veuillez considérer ces remerciements comme personnel.

DUROCHER, Yolande
Suite au décès de Yolande Durocher Boyer, le 28 juillet 2001, nous tenons à remercier chaleureusement tous les parents et amis qui nous ont témoigné des marques de sympathie sous quelque forme que ce soit.

Veuillez considérer cette marque de reconnaissance de notre part comme personnelle.

Audrey, Jeannot & Lysane

HARVEY, Wenceslas
Nous ne perdons pas un être cher sans en ressentir un profond chagrin. Nous remercions bien sincèrement tous les parents et amis qui ont témoigné des marques de sympathie, lors du décès de notre père, M. Wenceslas Harvey, survenu le 20 avril 2001.

Veuillez considérer ces remerciements comme nous étant adressés personnellement.

Rolande et sa famille

Louise et sa famille

MAURICE BEAUCHAMP

1919 - 2001

"Le temps est une notion qui n'existe pas pour ceux qui s'aiment"

Monsieur Maurice Beauchamp, décédé subitement à sa résidence de l'Estérel, le 27 mai dernier, sera toujours présent dans le cœur de son épouse Jeannette Deland-Beauchamp, de ses enfants, Claudette, Claude, Louise et Guy, de sa belle-fille Doris Lacombe, de ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, de sa sœur Denise (Lucien Miron), de ses nombreux parents et amis.

Chacune de vos paroles, offrandes et cartes, chacun de vos gestes de sympathie ont été d'un grand réconfort en ce moment de vive douleur.

Madame Jeannette Deland-Beauchamp et les membres de sa famille vous remercient sincèrement.



TRUDEL, L'Honorable Juge, Gilles

1943 - 2001

Suite au décès de Gilles survenu le 31 mai 2001, sa fille Alexandra et son ex-épouse Serena M.J. désirent vous remercier très chaleureusement pour vos témoignages de sympathie soit par fleurs, cartes, lettres, dons, visites au salon, assistance aux funérailles et tout au long de sa maladie.

Que chacun trouve ici l'expression de notre reconnaissance en considérant ces remerciements comme étant personnellement adressés.

Nous t'aimons Gilles et tu nous manques terriblement. Tu resteras pour toujours dans nos cœurs et dans nos pensées.

PRIÈRES

MERCI MON DIEU

Dites 9 fois *Je vous salue Marie* par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. M.G.

MERCI MON DIEU

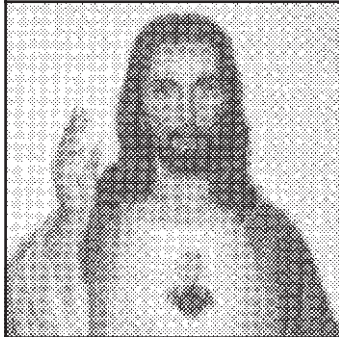
Dites 9 fois *Je vous salue Marie* par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. M.B.

MERCI MON DIEU

Dites 9 fois *Je vous salue Marie* par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. J.G.

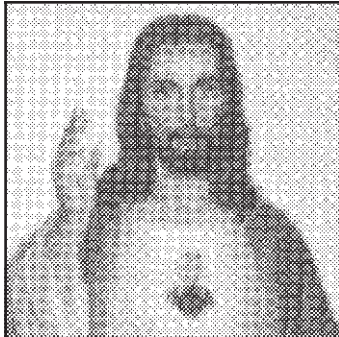
PRIÈRE INFAILLIBLE À LA VIERGE

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, Mère bénie du Fils de Dieu assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de mer, aidez-moi et montrez-moi ici même, que vous êtes ma mère. Ô Sainte Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande (formuler ici votre demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte-Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faire cette prière 3 jours de suite et vous devez ensuite la publier, la faveur sera accordée. Y.S.



Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue. M.G.

Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié, à travers le monde pour les siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication, quand la faveur sera obtenue. E.W.



Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié, à travers le monde pour les siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible

AVIRON



Ernestine Bayer, 92 ans, (à gauche) et sa partenaire Karin Constant, 58 ans.

PHOTO BERNARD BRAULT, La Presse

« Ernie » reprend les rames

STÉPHANIE MORIN

À 92 ans, Ernestine Bayer n'est pas prête à déposer ses avirons.

La doyenne des compétitrices de la Régate mondiale d'aviron des maîtres, qui se termine aujourd'hui à l'île Notre-Dame, a accompli hier l'exploit de franchir 1000m en skiff double en 5 :10,58 sous les applaudissements des 3000 autres participants. Ernie Bayer, voyez-vous, est plus qu'une légende de longévité dans le petit monde de l'aviron. C'est une pionnière.

En 1938, cette Américaine alors âgée de 29 ans a forcé le très masculin monde de l'aviron à s'ouvrir aux femmes en fondant le Philadelphia Girls Rowing Club. Une initiative accueillie plutôt froidement par les membres du club masculin local, y compris son propre mari, le médaillé d'argent aux Jeux d'Amsterdam de 1928, Ernest Bayer.

« Quand je lui demandais pour-

quoi les femmes ne faisaient pas d'aviron, il me répondait que ce n'était pas un sport pour elles », se souvient Mme Bayer.

Incapable de se satisfaire d'une réponse pareille, elle a décidé d'aller de l'avant, quitte à brusquer les conventions. « Certains hommes nous évitaient carrément. Ils demandaient à Ernest pourquoi il me permettait de ramer. Imaginez comme les temps ont changé ! »

Il faudra près de 30 ans d'efforts à Ernie pour que la toute première équipe féminine américaine puisse participer au Championnat d'Europe de 1967, à Vichy, France. Et encore, il faudra l'intervention du président de la FISA, la Fédération internationale des sociétés d'aviron, pour obliger les dirigeants américains à reconnaître la légitimité de l'équipe.

Trop âgée pour prendre le départ, Ernie a été nommée capitaine de l'équipe, qui comptait notam-

ment sa fille Ernestine Jr. Ce n'est qu'à Montréal, en 1976, que l'épreuve féminine d'aviron a été admise aux Jeux olympiques.

« Je suis née avant mon temps, croit la nonagénaire. Ma mère était une vraie lady : elle cuisinait et cousait très bien. Mais moi, c'était un fiasco ! J'étais ce qu'on appelle un tomboy. »

Hier, avant de prendre le départ, Ernestine, que ses collègues ont gentiment surnommée Mama Bear, semblait plutôt anxieuse. « Je suis toujours contente quand c'est terminé. Lorsque tu aimes ton sport, tu donnes le meilleur de toi-même et c'est parfois difficile. Mon chrono ? Ça m'importe peu, je rame pour m'amuser. »

« Faux, chuchote sa fille. Elle est très compétitive. La course d'aujourd'hui (hier) l'inquiétait un peu parce qu'elle n'est pas en très grande forme. Elle ne s'est pas entraînée depuis trois ans ! »

EN BREF

ATHLÉTISME

LA RUSSE OLGA YEGOROVA a battu le record d'Europe du 5000 mètres en 14 min 29 sec 32/100 lors de la réunion de Berlin, septième et dernière étape de la Golden League d'athlétisme, hier soir. L'ancien record était détenu par la Roumaine Gabriela Szabo (14 :31.48) depuis le 1er septembre 1998. « Le public a été formidable avec moi ce soir, a-t-elle déclaré. C'est fantastique de se sentir soutenue par tous ces gens qui savent que je suis une athlète propre. ». L'Américain Allen Johnson et le Marocain Hicham El Guerrouj, vainqueurs respectivement du 110 m haies et du 2000 m, participeront au partage final des 50 kg d'or promis aux vainqueurs du lucratif circuit d'athlétisme. Ces deux athlètes ont ainsi rejoint l'Américaine Marion Jones (100 m) et la Roumaine Violeta Szekely (1500 m), déjà assurées de faire partie des vainqueurs...Les résultats de la contre-expertise effectuée sur le contrôle antidopage du coureur de 800 mètres Andrea Longo sont positifs, a annoncé hier la Fédération italienne d'athlétisme. Il y a deux semaines, la fédération avait suspendu Longo, après lui avoir communiqué les résultats de son premier test, effectué le 9 juin au cours de la réunion de Turin. Le coureur avait été déclaré positif à la nandrolone, un stéroïde interdit.

UNIVERSIADES

LES SPORTS ÉQUESTRES ont procuré une deuxième médaille au Canada aux Jeux universitaires de Pékin, qui prennent fin samedi. C'est Nicole Forrester, de Markham, en Ontario, qui l'a gagnée, en sauts. L'autre médaille canadienne, également d'argent, appartient au nageur torontois, Carlos Sayao, au 400 mètres quatre nages individuelles.

HOCKEY

PAT VERBEEK A SIGNÉ un contrat d'un an avec les Stars de Dallas, retournant au Texas deux ans après avoir aidé cette équipe à gagner la coupe Stanley. Laissé sans contrat après la conquête de la coupe, le vétéran attaquant de 37 ans a passé les deux dernières saisons à Detroit. « Pat est familier avec notre équipe et notre personnel. Son retour nous apporte de l'expérience et du leadership », a commenté le directeur général Bob Gainey...La coupe Stanley a visité la Suisse pour la première fois, amenée chez lui par David Aebischer, l'auxiliaire de Patrick Roy chez l'Avalanche du Colorado, et premier joueur de ce pays à gagner le prestigieux trophée. La coupe s'est promenée dans la ville natale d'Aebischer à Fribourg bien protégée sur le siège arrière d'une BMW décapotable et escortée par la police ! Le trophée aurait suscité la même admiration qu'en Amérique du Nord... Le légendaire Jean Béliveau a célébré ses 70 ans hier. L'ancien joueur de hockey raconte que dans l'ensemble tout va bien au niveau de sa santé, à l'exception de certains effets secondaires provoqués par les traitements qu'il doit subir pour un cancer. M. Béliveau, qui a fêté son anniversaire en famille, dénonce par ailleurs la violence omniprésente dans le hockey d'aujourd'hui. L'ex-grand joueur étoile du Canadien de Montréal déplore que trop de joueurs de la Ligue nationale utilisent leur bâton comme une arme.

HALTÉROPHILIE

L'HALTÉROPHILE AUSTRALIEN Sergo Chakhoyan a battu hier le record du monde de l'arraché dans la catégorie des 85 kilos, en soulevant une barre de 181,5 kilos à sa deuxième tentative lors des Jeux de l'Amitié à Brisbane. Le précédent record du monde appartenait au Géorgien Georgi Azanidze (181 kilos). L'Australien n'a pu ensuite soulever une barre de 182,5 kilos. Pour ce premier record du monde signé aux Jeux de l'Amitié, Chakhoyan a touché une prime de 25 000 US.

 résultats Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité. Le jeu doit rester un jeu	 Tirage du 2001-08-31 06 20 22 23 28 37 46 Numéro complémentaire: 07 Tirage du 2001-08-31 3 4 566 4454	 Tirage du 2001-08-31 NUMÉROS 072725 100 000 \$ 72725 1 000 \$ 2725 250 \$ 725 50 \$ 25 10 \$ 5 2 \$	 Tirage du 2001-08-31 01 05 10 16 22 30 32 38 40 41 45 47 48 54 55 56 59 61 64 65	 Tirage du 2001-08-31 NUMÉROS 491081 50 000 \$ 91081 5 000 \$ 1081 250 \$ 081 25 \$ 81 5 \$ 49108 1 000 \$ 4910 100 \$ 491 10 \$
--	--	--	--	--

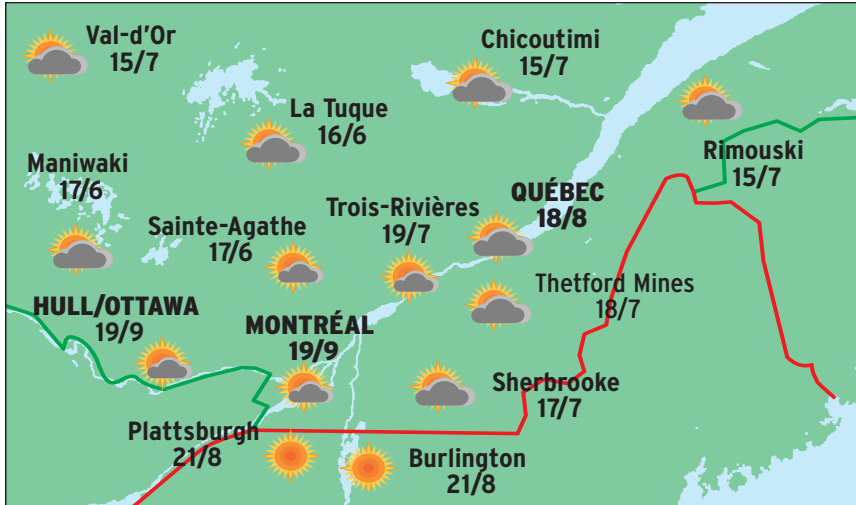
La Presse

MONTRÉAL ET LES ENVIRONS

AUJOURD'HUI 19 Passages nuageux. Probabilité de précipitations: 10%. Vents légers.	MAXIMUM
CETTE NUIT 9 Généralement dégagé.	MINIMUM
DEMAIN 22/12 Passages nuageux.	MAX/MIN
LUNDI 26/15 Passages nuageux. Probabilité de précipitations: 30%.	MAX/MIN

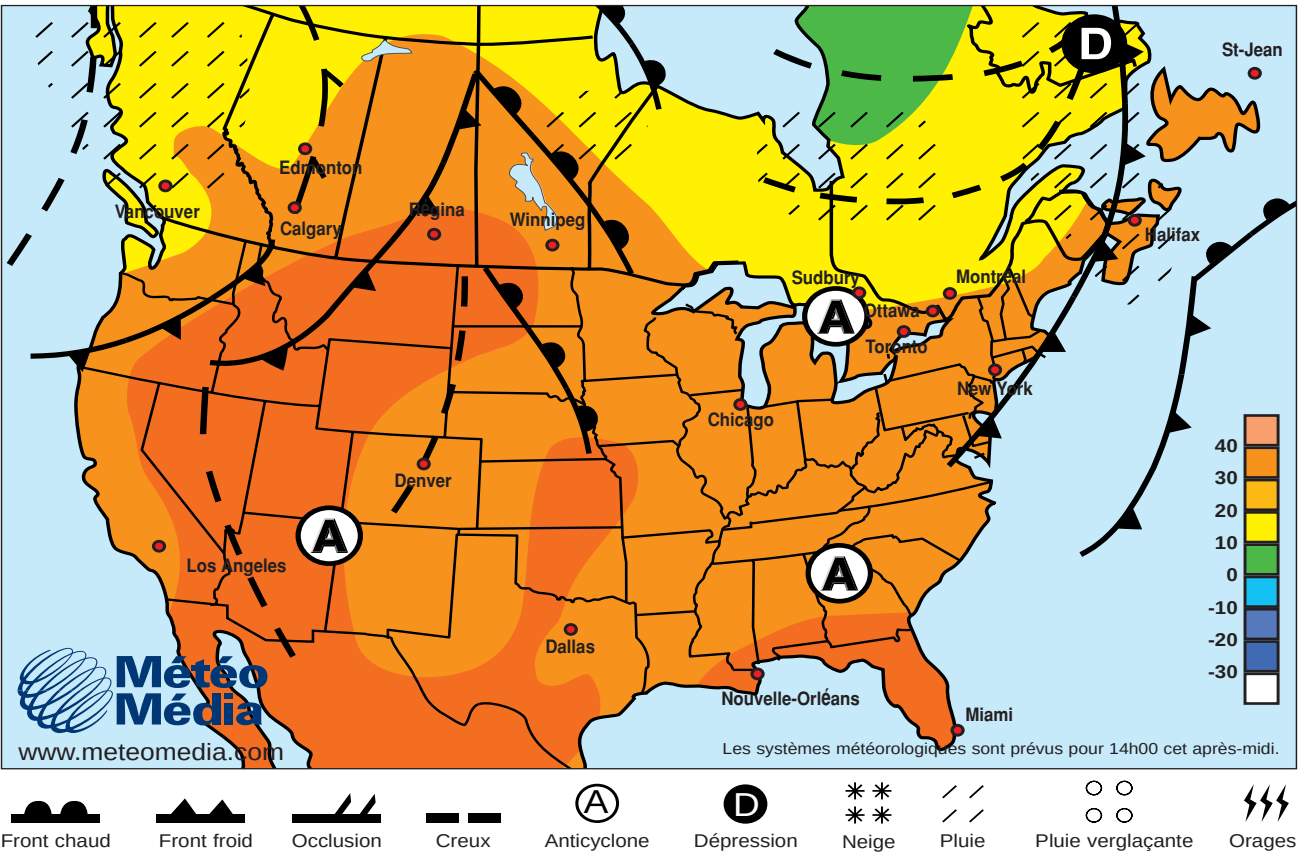
QUÉBEC AUJOURD'HUI Ciel variable. 18/ 8. DEMAIN Ciel variable. 20/ 6.	OTTAWA AUJOURD'HUI Passages nuageux. 19/ 9. DEMAIN Passages nuageux. 22/ 11.	TORONTO AUJOURD'HUI Généralement ensoleillé. 20/ 8. DEMAIN Généralement ensoleillé. 22/ 12.
--	---	--

PRÉVISIONS RÉGIONALES



BAIE-COMEAU AUJOURD'HUI Nuageux avec percées de soleil. 16/ 7. DEMAIN Ciel variable. 18/ 4.	BAIE-JAMES AUJOURD'HUI Nuageux avec averses. 9/ 3. DEMAIN Ciel variable. 16/ 8.	GASPÉ AUJOURD'HUI Pluie. 20/ 9. DEMAIN Ciel variable. 17/ 6.	SEPT-ÎLES AUJOURD'HUI Nuageux avec percées de soleil. 16/ 8. DEMAIN Ciel variable. 17/ 6.
--	--	---	--

LES SYSTÈMES MÉTÉOROLOGIQUES



L'ALMANACH QUOTIDIEN POUR MONTRÉAL

TEMPÉRATURE Hier 28 Normales du jour 24 Auj. l'an passé 29	MAX 28 24 29	MIN 18 13 21	FACTEUR HUMIDEX Aujourd'hui Nul	LE SOLEIL ET LA LUNE 6h16 19h32 19h29 4h39 Durée totale du jour: 13h16
RECORDS Plus haut maximum 32 en 1953 Plus bas minimum 6 en 1967			INDICE UV Aujourd'hui Modéré	
			PRÉCIPITATION Hier 0mm	

AU PAYS

	AUJOURD'HUI	DEMAIN
Calgary	Variable 23/6	Variable 24/5
Charlottetown	Pluie 25/13	Variable 21/9
Cornwall	Ensoleillé 19/9	Ensoleillé 22/11
Edmonton	Orages 21/6	Beau 21/3
Frédéricton	Pluie 21/8	Variable 23/4
Halifax	Pluie 23/11	Variable 24/10
Iqaluit	Beau 8/3	Variable 7/2
Moncton	Pluie 24/9	Variable 23/6
Régina	Ensoleillé 29/7	Soleil 24/7
Rouyn	Variable 15/7	Beau 20/10
Saint-Jean	Ensoleillé 21/14	Pluie 18/11
Saskatoon	Beau 28/7	Beau 24/6
Sudbury	Beau 17/8	Soleil 21/12
Thunder Bay	Beau 19/12	Averses 25/11
Vancouver	Averses 19/13	Variable 19/13
Victoria	Averses 18/11	Variable 19/11
Whitehorse	Averses 12/9	Nuageux 15/5
Windsor	Beau 22/13	Soleil 24/16
Winnipeg	Orages 27/14	Beau 25/12
Yellowknife	Variable 16/12	Averses 14/8

LE MONDE

	AUJOURD'HUI
Amsterdam	Averses 20/13
Athènes	Soleil 36/25
Beijing	Soleil 32/24
Berlin	Pluie 16/15
Bruxelles	Averses 16/13
Buenos Aires	Pluie 11/11
Lisbonne	Soleil 28/19
Londres	Soleil 18/12
Los Angeles	Beau 22/17
Madrid	Beau 26/14
Mexico	Averses 26/12
Moscou	Beau 12/7
New Delhi	Orages 39/27
New York	Variable 27/16
Paris	Pluie 16/13
Port-au-Prince	Orages 35/25
Rio	Beau 28/23
Rome	Beau 27/20
Tokyo	Pluie 24/21
Washington	Beau 27/17

AU SOLEIL

	AUJOURD'HUI
Acapulco	Orages 35/26
Atlantic City	Dégagé 28/13
Boston	Beau 24/14
Cancun	Orages 36/23
Cape Cod	Beau 24/14
Daytona B.	Beau 31/23
La Havane	Orages 31/23
Honolulu	Beau 31/25
KeyWest	Dégagé 32/27
Kenebunk Pt.	Dégagé 23/11
Miami	Beau 32/26
Myrtle B.	Orages 29/22
Niagara F.	Ensoleillé 19/9
Old Orchard	Dégagé 23/11
Orlando	Beau 32/23
Palm Springs	Dégagé 38/26
Tampa	Beau 32/25
Virginia B.	Variable 27/20
W. Palm B.	Beau 32/25
Wildwood	Dégagé 28/13